

CULTURE
CULTURE

KULTUR
KULTUR

Encourager la culture 6 – 50 **Die Kultur fördern**

Reconnaissance 11 – 16
Anerkennung

Vers l'excellence 17 – 27
Erstklassigkeit anstreben

Soutiens « au fil de l'eau » 28 – 35
Laufende Unterstützung

Émergence 36 – 38
Aufstrebende Künstler

Participation à la culture 39 – 41
Beteiligung an der Kultur

Étincelles de culture et formation 42 – 50
Kulturfunken und Ausbildung

Trois institutions culturelles 51 – 96 **Drei Kulturinstitutionen**

Constituer le patrimoine culturel 54 – 61
Kulturgüter zusammentragen

Prendre soin 62
Pflegen

Questionner et produire de la connaissance 63 – 67
Hinterfragen und Wissen generieren

Faire connaître et partager 68 – 75
Bekannt machen und teilen

Accueillir, rendre accessible, faciliter la rencontre 76 – 84
Betreuen, zugänglich machen, näher bringen

Rayonner et tisser la toile 85 – 90
Ausstrahlen und vernetzen

Consolider 91 – 96
konsolidieren

Les chiffres du Service de la culture 97 – 99
Die Zahlen der Dienststelle für Kultur

La *Stratégie culture 2018* qui décrit la vision, les objectifs et les priorités de l'Etat du Valais en matière culturelle a été adoptée, le 28 mars 2018, par le Conseil d'Etat qui ainsi a :

- confirmé la priorité de l'engagement de l'Etat pour le soutien à la création artistique en portant attention aux cycles de développement des chemins de vie professionnelle, de la relève à l'excellence,
- retenu la participation culturelle comme un axe important et durable de la politique cantonale,
- réaffirmé la politique culturelle comme un domaine autonome avec des objectifs, des critères et des règles propres tout en encourageant les synergies avec les politiques sociales et économiques,
- précisé le périmètre du soutien étatique dans le domaine du patrimoine en y intégrant, aux côtés du patrimoine mobilier et documentaire, le patrimoine immatériel et linguistique et en retenant la sauvegarde des éléments d'intérêt cantonal comme priorité de l'action étatique,
- mis en évidence le rôle fédérateur et structurant du rôle de l'Etat en matière de politique culturelle au niveau cantonal.

La *Stratégie culture 2018*, en phase avec le *Programme gouvernemental 2018*, orientera les actions du Service de la culture au cours de la prochaine décennie. Elle a été élaborée sur la base du bilan de l'action du Service depuis sa création en 2005.

Le patrimoine culturel a été un thème important en 2018. Au-delà de la sauvegarde de la mémoire, qui est un instrument et non une fin, il y a là un «devoir collectif d'histoire» qui invite à forger des clés de compréhension du monde et du Valais. C'est dans cet esprit que

le Parlement a adopté de nouvelles bases légales concrétisant les orientations de la *Stratégie culture 2018* en matière patrimoniale. De leur côté, les trois institutions, Archives, Médiathèque et Musées ont réalisé une démarche commune intitulée *Risk*. Des expositions, des films ainsi qu'un riche programme de médiation culturelle ont permis d'aborder la question de la représentation des risques dans l'environnement alpin; et ceci l'année où l'Unesco inscrivait, à l'initiative de la Suisse et de l'Autriche, la «Gestion du danger d'avalanche» au patrimoine culturel immatériel de l'humanité. A l'origine de cette démarche, en 2012, se situe la proposition du Canton du Valais de retenir cette compétence collective traditionnelle comme un élément des traditions vivantes de la Suisse.

Dispositif pilote mis en œuvre en 2016-17 avec le soutien de Pro Helvetia, *Art en partage* est désormais devenu pérenne. Il met l'accent sur les actions de qualité, innovantes et fédératrices et concrétise l'engagement de l'Etat en matière de participation culturelle.

Le chantier du développement des synergies entre culture et économie ne fait que commencer, mais les bases ont été posées en 2018 à travers l'adoption, par le Conseil d'Etat, d'une feuille de route confiée à un groupe de travail interdépartemental et symboliquement marqué par la création du *Prix Culture et Économie Valais* dont le premier lauréat a été la Fondation Pierre Gianadda.

Ces quelques éléments donnent les orientations de la politique publique que le Canton du Valais conduit en matière culturelle. Les pages qui suivent vous permettront de découvrir comment elle s'est incarnée en 2018.

Jacques Cordonier
 Chef du Service de la culture
 du Canton du Valais

Die *Kulturstrategie 2018*, welche die Vision, die Ziele und Prioritäten des Kantons Wallis im Bereich Kultur beschreibt, wurde am 28. März 2018 vom Staatsrat angenommen. Dadurch hat dieser:

- die Priorität des staatlichen Engagements für das Kunstschaffen bestätigt, indem die Entwicklungszyklen der professionellen Laufbahnen, vom Nachwuchs bis zur Erstklassigkeit, berücksichtigt werden;
- die kulturelle Beteiligung als wichtigen, nachhaltigen Schwerpunkt der kantonalen Politik festgehalten;
- die Kulturpolitik als autonomen Bereich mit eigenen Zielen, Kriterien und Regeln bestätigt und fördert zugleich die Synergien mit der Sozial- und Wirtschaftspolitik;
- den Umfang der staatlichen Unterstützung im Bereich Kulturerbe festgelegt, indem neben dem mobilen und dem dokumentarischen auch das immaterielle und das sprachliche Kulturgut darin eingeschlossen werden und indem die Erhaltung von Elementen von kantonalem Interesse als Priorität der staatlichen Tätigkeit festgehalten wird;
- die förderative und strukturgebende Rolle des Staates im Bereich Kulturpolitik auf kantonaler Stufe hervorgehoben.

Die *Kulturstrategie 2018* wird in Einklang mit dem *Regierungsprogramm 2018* die Tätigkeit der Dienststelle für Kultur des kommenden Jahrzehnts ausrichten. Sie wurde basierend auf der Tätigkeitsbilanz der Dienststelle seit ihrer Gründung 2005 erarbeitet.

Das Kulturerbe war im Berichtsjahr 2018 ein wichtiges Thema. Über die Erhaltung der Erinnerung hinaus, die ein Instrument und nicht ein Ziel an sich darstellt, besteht eine «kollektive historische Pflicht», die Schlüssel für das Verständnis der Welt und des Wallis zu schaffen.

In diesem Sinne hat das Parlament neue Gesetzesgrundlagen angenommen, welche die Orientierung der *Kulturstrategie 2018* im Bereich Kulturerbe konkret umsetzen. Die drei Institutionen, das Staatsarchiv, die Mediathek und die Museen, haben mit Risk ein gemeinsames Projekt realisiert. Ausstellungen, Filme und ein reichhaltiges Vermittlungsprogramm ermöglichten es, die Frage der Wahrnehmung der Risiken im Alpenraum zu thematisieren; und zwar genau in dem Jahr, als die Unesco auf Anstoss der Schweiz und Österreichs den Umgang mit der Lawinengefahr ins immaterielle Kulturerbe der Menschheit aufnahm. Den Anstoss dafür gab 2012 der Vorschlag des Kantons Wallis, dieses traditionelle Wissen in die lebendigen Traditionen der Schweiz aufzunehmen.

Die 2016–17 mit der Unterstützung der Pro Helvetia umgesetzte Piloteinrichtung *Kulturelle Teilhabe* wird nun langfristig fortgesetzt. Sie stellt qualitätsvolle, innovative und fördernde Tätigkeiten in den Vordergrund und ist die konkrete Umsetzung des staatlichen Engagements im Bereich kulturelle Beteiligung.

Die Entwicklung der Synergien zwischen Kultur und Wirtschaft hat erst begonnen, aber die Grundlagen wurden 2018 gelegt mit der Annahme eines Fahrplans durch den Staatsrat, den eine departementübergreifende Arbeitsgruppe erarbeitet hatte. Dies wurde symbolisch markiert durch die Schaffung des *Preises für Kultur und Wirtschaft Wallis*, mit dem als erste Trägerin die Fondation Pierre Gianadda bedacht wurde.

Diese Elemente zeigen die Ausrichtung der öffentlichen Kulturpolitik des Kantons Wallis. Auf den folgenden Seiten erfahren Sie, wie diese im Berichtsjahr 2018 umgesetzt wurde.

Jacques Cordonier
Chef der Dienststelle für Kultur
des Kantons Wallis

ENCOUR LA CULTU DIE KULTUR FÖRDERN

Le Canton du Valais souhaite promouvoir une culture vivante et diversifiée comme un élément essentiel du développement cantonal. En 2018, le Service de la culture a poursuivi son action en mettant en place des conditions favorables à la création artistique et à sa promotion, au développement des compétences culturelles, à l'accès aux productions et aux biens culturels, et à la protection et la mise en valeur du patrimoine. La *Stratégie culture 2018* adoptée par le Conseil d'Etat définit les défis futurs de l'encouragement à la culture : tenir compte des phases de développement d'une carrière artistique par des soutiens différenciés, répondre à la croissance tant qualitative que numérique des artistes actifs dans le canton, porter une attention plus soutenue à la diffusion dans le canton et hors des frontières cantonales. La pérennisation en 2018 du dispositif de soutien *Art en partage – projets participatifs* répond au constat de l'importance de la participation culturelle pour le Vivre ensemble et au souhait de renforcer la synergie entre les domaines de l'économie et de la culture, tels que mentionnés dans la *Stratégie culture 2018*.

Der Kanton Wallis möchte eine lebendige, vielfältige Kultur fördern und erachtet diese als wesentliches Element der kantonalen Entwicklung. Im Berichtsjahr 2018 setzte die Dienststelle für Kultur ihre Tätigkeit fort, um günstige Bedingungen zu schaffen für das Kunstschaffen und dessen Promotion, für die Entwicklung kultureller Kompetenzen, den Zugang zu Produktionen und Kulturgütern sowie für Schutz und Aufwertung des Kulturguts. Die 2018 vom Staatsrat angenommene Kulturstrategie definiert die künftigen Herausforderungen der Kulturförderung: mit differenzierter Unterstützung die Entwicklungsphasen einer Künstlerkarriere berücksichtigen, auf die qualitative wie quantitative Zunahme der im Kanton aktiven Künstler eingehen, dem Vertrieb innerhalb und ausserhalb des Kantons grössere Beachtung schenken. Die langfristige Weiterführung der Unterstützungseinrichtung *Kulturelle Teilhabe – partizipative Projekte* im Berichtsjahr 2018 wird der Feststellung gerecht, dass die kulturelle Beteiligung für das Zusammenleben wichtig ist, und dem Wunsch, Synergien zwischen Wirtschaft und Kultur zu festigen, wie es die Kulturstrategie 2018 festhält.

AGER URE



Valentin Carron,
Vecchio Cuore,
2018



Latifa Echakhch,
Crowd Fade (New York),
2018

RAYONNER

Le Canton encourage le rayonnement des productions d'artistes valaisans au moyen de plusieurs dispositifs, notamment le soutien aux tournées de spectacles, aux expositions dans le canton et hors du canton, ainsi que par des ateliers en Valais et à l'étranger, ou encore des bourses à la mobilité et à la traduction. En 2018, le Swiss Institute de New York a choisi de commander, pour leur nouveau site, deux œuvres d'art à des artistes valaisans à la carrière

internationale: **Latifa Echakhch** et **Valentin Carron**. C'est aussi à New York, au festival Mondo, que **The Last Moan** et **Eliane Amherd** ont pu se produire grâce aux Swiss Live Talents. Le festival d'Avignon a présenté «Die Strasse» de **la compagnie Boll & Roche**. Les artistes internationaux sélectionnés pour séjourner dans les ateliers valaisans portent un regard neuf sur notre environnement, par exemple dans le cadre du projet SMARt qui thématise le développement durable en région de montagne; les œuvres SMARt produites en Valais sont depuis 2018 conservées par les Archives de l'État du Valais.

AUSSTRAHLEN

Der Kanton fördert die Ausstrahlung der Produktionen von Walliser Künstlern durch verschiedene Einrichtungen, namentlich durch Unterstützung für Tourneen, für Ausstellungen innerhalb und ausserhalb des Kantons sowie durch Künstlerateliers im Wallis und im Ausland, ausserdem durch das Mobilitätsstipendium und Übersetzungsbeiträge. Im Berichtsjahr 2018 gab das Swiss Institute in New York für seinen neuen Standort zwei Werke von international anerkannten Walliser Künstlern in Auftrag: **Latifa Echakhch** und **Valentin Carron**. Ebenfalls in New York, am Mondo Musikfestival, konnten **The Last Moan** und **Eliane Amherd** dank Swiss Live Talents auftreten. Am Festival von Avignon wurde «Die Strasse» des Ensembles Boll & Roche aufgeführt. Die internationalen Künstler, die für einen Aufenthalt in den Walliser Ateliers ausgewählt werden, betrachten unsere Umgebung aus neuen Blickwinkeln, beispielsweise im Rahmen des Projekts SMARt, das die nachhaltige Entwicklung in Bergregionen thematisiert; die in diesem Zusammenhang geschaffenen Werke werden seit 2018 im Staatsarchiv konserviert.

DIE KULT FÖRDER



Héros Fourbus, Festival Territori, Bellinzona

VIAVAI+, BILAN

Dans le cadre du programme Viavai+, programme faisant suite au projet pilote Viavai initié avec le soutien de Pro Helvetia, une plateforme d'échange interinstitutionnelle a été créée en 2018 par la Région Lombardie, le Canton du Tessin et le Canton du Valais. Elle a permis de mettre sur pied un programme de résidences d'artistes visuels de leurs régions respectives, un *Réseau arts de la scène*, ainsi que des laboratoires créatifs. Les Valaisans **Maëlle Cornut**, **Eggs&Bitschin**, **Eva-Maria Pfaffen** et **Cécile Giovannini** ont été sélectionnés pour bénéficier d'une résidence. Le *Réseau arts de la scène* a permis à trois compagnies valaisannes de présenter leur spectacle : **Héros Fourbus** au Festival Territori à Bellinzona, **Cocoondance** au Festival MilanOltre et **Cie Courant d' Cirque** au Teatro Martinitt à Milan. En outre, une création lombarde et une création tessinoise ont été accueillies dans le cadre du Oh! Festival.

VIAVAI+, BILANZ

Im Rahmen des Programms Viavai+, das im Anschluss an das mit der Unterstützung von Pro Helvetia initiierte Pilotprojekt Viavai entstanden ist, wurde von der Region Lombardei und den Kantonen Tessin und Wallis eine Plattform für den interinstitutionellen Austausch geschaffen. Dadurch konnte ein Residenzprogramm für visuelle Künstler der beteiligten Regionen aufgebaut werden, das *Réseau arts de la scène*, sowie Kreativlabors. Die Walliser **Maëlle Cornut**, **Eggs&Bitschin**, **Eva-Maria Pfaffen** und **Cécile Giovannini** wurden für eine Residenz ausgewählt. Dank dem Réseau arts de la scène konnten drei Walliser Ensembles ihr Programm aufführen: **Héros Fourbus** am Festival Territori in Bellinzona, **Cocoondance** am Festival MilanOltre sowie **Cie Courant d' Cirque** am Teatro Martinitt in Mailand. Ausserdem waren ein Schauspiel aus der Lombardei und eines aus dem Tessin im Rahmen des Oh! Festivals zu Gast.



Cocoondance, Festival MilanOltre

TUR ENCOURAGER LA CULTURE

N



Le Valais hôte d'honneur du Salon du Livre 2018, Genève
Ehrengast am Walliser Stand, Buchmesse 2018, Genf

LE VALAIS, HÔTE D'HONNEUR 2018 DU SALON DU LIVRE DE GENÈVE

500 m² de stand, 100 intervenants sur scène, 5 jours de salon, 87 000 visiteurs : voilà qui résume la présence du Valais comme hôte d'honneur du Salon international du livre de Genève. Sur mandat du Service de la culture, Culture Valais a coordonné l'opération qui a permis de présenter un Valais contemporain et fier de ses traditions, sous le slogan «Valais. La culture par nature». Le stand était articulé entre une scène, une librairie, un shop culturel et un espace pour enfants afin d'accueillir les nombreuses activités : tables rondes, projections, animations théâtrales, atelier de stop motion... La brochure réalisée par l'École Professionnelle des Arts Contemporains (EPAC) de Saxon apportait la plus-value d'illustrations inédites et de la réalité augmentée.



Brochure: Valais. La culture par nature (extrait) / Broschüre: Lüög emal! Kultur im Wallis (Auszug)

DAS WALLIS ALS EHRENGAST AM GENFER BUCHSALON 2018

500 m² Standfläche, 100 Referenten auf der Bühne, 5 Salontage, 87 000 Besucher – so lässt sich die Präsenz des Wallis als Ehrengast am internationalen Buchsalon in Genf zusammenfassen. Im Auftrag der Dienststelle für Kultur koordinierte Kultur Wallis den Auftritt. Unter dem Slogan «Lüög emal! Kultur im Wallis» wurde ein zeitgenössisches Wallis präsentiert, das stolz ist auf seine Traditionen. Der Stand umfasste eine Bühne, eine Buchhandlung, einen Kulturshop und einen Bereich für Kinder, sodass unterschiedliche Aktivitäten durchgeführt werden konnten: Gesprächsrunden, Filmvorführungen, Theateranimation, Stop-Motion-Workshop usw. Die von der Berufsschule für zeitgenössische Kunst (EPAC) in Saxon realisierte Broschüre mit bisher unveröffentlichten Illustrationen und erweiterter Realität war ein weiterer Mehrwert.



Suzanne Chappaz-Wirthner

RECONNAIS- SANCE

Les **Prix culturels de l'État du Valais** cherchent à promouvoir la création, l'interprétation et la recherche. Chaque année, le Conseil d'État, sur proposition du Conseil de la culture, attribue un prix culturel destiné à couronner l'ensemble d'une carrière confirmée et reconnue.

La lauréate 2018 du Prix culturel de l'État du Valais est née à Sion. **Suzanne Chappaz-Wirthner** est docteure en ethnologie. Après des études à l'Université de Neuchâtel, elle a été à plusieurs reprises chargée de cours aux Universités de Neuchâtel, Bâle et Lausanne. Chercheuse indépendante, elle collabore également à l'ECAV (Ecole cantonale d'art du Valais). Suzanne Chappaz-Wirthner a fait

du carnaval, et du thème de la transgression, son sujet de prédilection. Elle a notamment mené ses enquêtes de terrain sur les masques du Lötschental, ainsi que sur le carnaval des Turcs à Brigue, des Fols à Glis et des Dragons à Naters. Le thème du carnaval lui permet en outre de poser une réflexion sur divers aspects de la société valaisanne. Elle participe également à la diffusion d'un regard objectif et critique sur le patrimoine valaisan, aussi bien dans le monde scientifique qu'auprès du public, à travers sa présence dans les médias, sa participation à la conception d'expositions du Musée d'ethnographie de Neuchâtel et du Musée d'histoire du Valais et ses collaborations à des catalogues d'exposition.

ANERKEN- NUNG

Mit den **Kulturpreisen fördert der Kanton Wallis** das künstlerische Schaffen, die Interpretation und die Forschung. Jedes Jahr vergibt der Staatsrat auf Vorschlag des Kulturrats einen Kulturpreis als Auszeichnung für das Lebenswerk eines anerkannten, etablierten Künstlers.

Die Trägerin des Kulturpreises des Kantons Wallis 2018 ist **Suzanne Chappaz-Wirthner**. Die promovierte Ethnologin ist in Sitten geboren. Nach dem Studium an der Universität Neuenburg arbeitete sie als Lehrbeauftragte an den Universitäten Neuenburg, Basel und Lausanne. Als selbständige Forscherin arbeitet sie auch mit der Walliser Schule für Gestaltung ECAV zusammen. Die Fasnacht und das Thema Transgression sind Suzanne Chappaz-Wirthners Schwerpunkte. In ihren Feldstudien hat sie sich mit den Lötschentaler Tschägäätä, dem Briger Türkenbund, der Glierer Bääjizunft und den Natischer Drachentötern befasst. Anhand der Fasnacht-Thematik befasst sie sich mit verschiedenen Aspekten der Walliser Gesellschaft. Durch Auftritte in den Medien, durch die Mitgestaltung von



Suzanne Chappaz-Wirthner

Ausstellungen im ethnografischen Museum Neuenburg und im Geschichtsmuseum Wallis sowie durch die Mitarbeit an Ausstellungskatalogen trägt sie ausserdem zur Verbreitung einer kritischen, objektiven Sicht des Walliser Kulturerbes in wissenschaftlichen Kreisen wie beim breiten Publikum bei.

Trois Prix d'encouragement récompensant le travail d'artistes de talent se trouvant à un tournant important de leur carrière ont également été remis devant 200 invités par la Conseillère d'État Esther Waeber-Kalbermatten à l'occasion de la soirée du 16 novembre 2018 organisée par Culture Valais au Lycée-Collège des Creusets à Sion.

Der Kanton Wallis hat im Berichtsjahr 2018 auch **drei Förderpreise** vergeben. Damit werden talentierte Künstler zu einem für ihre Laufbahn entscheidenden Zeitpunkt unterstützt. Staatsrätin Esther Waeber-Kalbermatten überreichte die Preise am 16. November 2018 im Beisein von 200 Gästen im Lycée-Collège des Creusets in Sitten anlässlich eines von Kultur Wallis organisierten Abends.

La Conseillère d'État
Esther Waeber-Kalbermatten
avec les lauréats
Die Staatsrätin
Esther-Waeber-Kalbermatten
mit den Preisträgern



Michel Briand a commencé sa formation de danseur en 2001, à l'école de danse Artichoc à Brigue. Avec Patrizia Ruppen, les professeurs Jeannette Salzmann Albrecht et Judith Bärenfaller lui enseignent le hip hop, la danse jazz et la danse contemporaine. À 17 ans, il enseigne lui-même le hip hop et imagine ses

Academy of Dance) de 2013 à 2017. Il complète son cursus en suivant des formations continues à New York (Tisch School of the Arts) et à Londres (London Contemporary Dance School). Actuellement, il se profile autant comme danseur que comme chorégraphe et professeur de danse.



Michel Briand

premières chorégraphies. Il suit, durant un an, un pré-Bachelor des arts de la danse à la Zürcher Hochschule der Künste (2009-10), avant d'intégrer la SEAD (Salzburg Experimental

Michel Briand begann seine Tanzausbildung 2001 an der Tanzschule Artichoc in Brig. Zusammen mit Patrizia Ruppen unterrichteten ihn die Tanzlehrerinnen Jeanette Salzmann Albrecht und Judith Bärenfaller in Hip-Hop, Jazz und zeitgenössischem Tanz. Mit 17 begann er selbst Hip-Hop zu unterrichten und erarbeitete seine ersten Choreographien. Während eines Jahres absolvierte er einen Pre-Bachelor in Tanz an der Zürcher Hochschule der Künste (2009-2010), bevor er von 2013 bis 2017 seine Ausbildung an der SEAD (Salzburg Experimental Academy of Dance) weiterverfolgte. Seinen tänzerischen Werdegang hat er durch Weiterbildungen in New York (Tisch School of the Arts) und London (London Contemporary Dance School) ergänzt. Gegenwärtig ist er sowohl als Tänzer als auch als Choreograph und Tanzlehrer tätig.



Stefan Hort

Après des études secondaires en Valais, **Stefan Hort** travaille dans divers théâtres à Berlin avant d'être admis à l'École Nationale de Théâtre du Canada à Montréal (2006–2009). Il obtient ensuite un Master en études du spectacle vivant aux Universités de Bruxelles et de Francfort-sur-le-Main (2009–2011). Depuis, Stefan Hort se concentre sur sa carrière de metteur en scène et de créateur. En Suisse, il a écrit et mis en scène plusieurs spectacles pour le cirque contemporain (*Starlight* en 2011, *Aparté* en 2012, *Entresort* en 2013). En 2014, il crée la «compagnie.sh», pour y développer des spectacles plus personnels et inscrire son travail dans la durée. Parmi ses réalisations: *Quartett* de Heiner Müller, *Journal* de Fabrice Neaud ou *Solution intermédiaire*, création récente qui réunit sur scène Yannick Barman (musique) et Jonathan Fortin (cirque contemporain). En outre, il est régulièrement mandaté pour créer et mettre en scène des projets multidisciplinaires (*XiViX Op.1515*, *Cie Klangbox* en 2015).

Nach seiner Mittelschulbildung im Wallis arbeitete **Stefan Hort** in verschiedenen Berliner Theatern, bevor er zur nationalen kanadischen Theaterschule in Montréal (2006–2009) zugelassen wurde. Sein Studium an den Universitäten von Brüssel und Frankfurt am Main (2009–2011) schloss er mit einem Master der Darstellenden Künste ab. Seither konzentriert sich Stefan Hort auf seine Karriere als Regisseur und Kulturschaffender. In der Schweiz hat er verschiedene Shows für den zeitgenössischen Zirkus geschrieben und inszeniert (*Starlight* 2011, *Aparté* 2012, *Entresort* 2013). 2014 gründet er «compagnie.sh», um persönlichere Stücke zu erarbeiten und seine Arbeit langfristig auszuliegen. Zu seinen Realisierungen gehören: *Quartett* von Heiner Müller, *Journal* von Fabrice Neaud, sowie *Solution intermédiaire*, ein jüngeres Stück mit Yannick Barman (Musik) und Jonathan Fortin (zeitgenössischer Zirkus) auf der Bühne. Ausserdem erhält Stefan Hort regelmässig Aufträge zur Schaffung und Inszenierung interdisziplinärer Projekte (*XiViX Op.1515*, *Cie Klangbox* 2015).

Né à Martigny, **Olivier Lovey** a obtenu un Master en Science-psychologie à l'Université de Fribourg avant de fréquenter l'ECAV (en 2008–2009), puis l'Ecole de photographie de Vevey (2009–2011). Photographe indépendant depuis 2012, bénéficiaire de la Bourse ArtPro de l'État du Valais en 2015, il s'intéresse aussi bien au folklore et aux paysages valaisans qu'aux clubs de motos ou aux androgynes. Il porte un regard décalé sur le Valais. Il a participé à de nombreuses expositions personnelles ou collectives, en Suisse ou à l'étranger. En 2018, il est le lauréat du Swiss Photo Award catégorie *Fine Art* pour le *Miroir aux alouettes*.



Olivier Lovey

Der in Martinach geborene **Olivier Lovey** hat an der Universität Fribourg einen Master in Psychologie abgeschlossen, bevor er an der Walliser Schule für Gestaltung ECAV (2008–2009) und an der Schule für Fotografie in Vevey (2009–2011) studierte. Seit 2012 arbeitet er als freischaffender Fotograf. 2015 erhielt er vom Kanton Wallis eine Unterstützung im Rahmen von ArtPro. Seine Arbeit befasst sich ebenso mit der Walliser Folklore und Landschaft wie mit Motorrad-Clubs oder dem Androgynen. Seine Fotografien zeigen ein unkonventionelles Wallis. Olivier Lovey hat zahlreiche Einzel- und Gruppenausstellungen in der Schweiz und im Ausland vorzuweisen. 2018 wurde er für sein Projekt *Miroir aux alouettes* mit dem Swiss Photo Award Kategorie *Fine Art* ausgezeichnet.

Un **Prix spécial** est également décerné à une personne ou à un groupe de personnes travaillant en faveur du développement culturel. Le lauréat 2018 est le médiateur culturel, organisateur et conteur, **Andreas Weissen**, né en 1957 à Brigue. Après des études de journalisme et de sciences de la communication à l'Université de Fribourg, et de pédagogie, science et histoire sociale à l'Université de Berne, il crée et organise de nombreux festivals ou réseaux culturels: réseau des parcs suisses à Berne, festival multimédias BergBuchBrig ou les soirées

culturelles de Binn. Depuis 2014, il travaille en indépendant et développe des projets concernant la nature, la culture et la communication. Il a notamment publié un livre qui propose des randonnées entre le Valais et le Piémont et a développé depuis 2016 les workshops intitulés *Sagen-Erzähl-Werkstätten* à l'Auberge Heiligkreuz dans la vallée de Binn.

Ein **Spezialpreis** wird ausserdem an Personen oder Gruppierungen vergeben, die sich für die Entwicklung der Kultur einsetzen. Im Berichtsjahr 2018 ging dieser Preis an den Kulturvermittler, Organisator und Sagen erzähler Andreas Weissen, der 1957 in Brig geboren ist. Nach seinem Studium in Journalismus und Kommunikationswissenschaften an der Universität Freiburg sowie in Pädagogik, Wirtschafts- und Sozialgeschichte an der Universität Bern hat er zahlreiche Festivals oder Kulturnetzwerke organisiert und aufgebaut: das Netzwerk Schweizer Pärke in Bern, das Multimediafestival BergBuchBrig sowie die Binner Kultur-



Andreas Weissen

abende. Seit 2014 arbeitet er selbständig und entwickelt Projekte in den Bereichen Natur, Kultur und Kommunikation. Er hat insbesondere ein Buch mit Wanderungen zwischen dem Wallis und dem Piemont veröffentlicht, und er führt seit 2016 im Gasthaus Heiligkreuz in Binn so genannte *Sagen-Erzähl-Werkstätten* durch.

Jérôme Meizoz
Faire le garçon

ZOE

Retour sur

Jérôme Meizoz, écrivain, critique et professeur à l'Université de Lausanne, Prix d'encouragement culturel 2000, a vu son ouvrage *Faire le garçon* (Genève, Éditions Zoé, 2017) récompensé d'un Prix suisse de littérature en 2018.

Plus d'informations:
www.vs.ch/culture > Bénéficiaires > Prix culturels

Rückblick

Jérôme Meizoz, Schriftsteller, Kritiker und Professor an der Universität Lausanne, erhielt den Förderpreis 2000.

Sein Buch *Faire le garçon* (Genf, Éditions Zoé, 2017) wurde mit einem Schweizer Literaturpreis im 2018 ausgezeichnet.

Weitere Informationen:
www.vs.ch/kultur > Begünstigte > Kulturpreise

Couverture du livre / Umschlag des Buches
Jérôme Meizoz, *Faire le garçon*, Editions Zoé, 2017

VERS L'EXCELLENCE ERSTKLAS- SIGKEIT ANSTREBEN

ARTPRO VALAIS

Le dispositif ArtPro Valais s'adresse aux créateurs, aux structures de mise en valeur des arts visuels (institutions, associations, manifestations, lieux d'exposition...), mais également aux publics, en favorisant l'accès et la participation à la création contemporaine. Il permet aux artistes visuels d'être soutenus dans des moments clés de leur carrière, qu'ils soient émergents ou confirmés. Les projets sont sélectionnés par un jury formé de professionnels du domaine.

ARTPRO WALLIS

ArtPro Wallis richtet sich an Kunstschaffende und Strukturen, die visuelle Kunst zur Geltung bringen (Institutionen, Vereine, Veranstaltungen, Ausstellungsorte usw.), aber auch ans Publikum, denn die Einrichtung fördert den Zugang zu zeitgenössischem Kunstschaffen und die Auseinandersetzung damit. Dank ArtPro Wallis können visuelle Künstler zu einem entscheidenden Zeitpunkt in ihrer Laufbahn unterstützt werden, unabhängig davon, ob sie Nachwuchs- oder bereits bestätigte Künstler sind. Die Projekte werden von einer einschlägigen Fachjury ausgewählt.

**BOURSES PLURIANNUELLES POUR
ARTISTES CONFIRMÉS
MEHRJÄHRIGE SCHAFFENSBEITRÄGE
FÜR ETABLIERTE KÜNSTLER**

- **Stefanie Salzmann**
Designerin
- **Eric Philippoz**
Artiste / Performer

**BOURSE POUR STRUCTURES ET PROJETS
EXPÉRIMENTAUX
UNTERSTÜTZUNG FÜR EXPERIMENTELLE
STRUKTUREN UND PROJEKTE**

- **La Fabrik**, Monthey

Retour sur

Sous le titre «Nouvelle Génération», les bénéficiaires des bourses ArtPro Valais 2017 pour artistes émergents, **Cédric Raccio** et **Nicolas Witschi**, étaient réunis pour une exposition itinérante, accompagnée d'un catalogue.

Plus d'informations www.vs.ch/artpro



Exposition / Ausstellung
Die neue Generation, Galerie zur Schützenlaube, Kunstverein Oberwallis, Viège / Visp; Cedric Raccio, *The death of an unknown photographer (Face:?)*, 2017



Exposition *Nouvelle Génération*, Ganioz Project Space (GPS), Martigny; Nicolas Witschi avec Anne Jean-Richard Largey, curatrice

Ausstellung *Nouvelle Génération*, Ganioz Project Space (GPS), Martinach; Nicolas Witschi mit Anne Jean-Richard Largey, Kuratorin

Rückblick

Die neue Generation war eine von einem Katalog begleitete Wanderausstellung, welche **Cédric Raccio** und **Nicolas Witschi**, Begünstigte einer Unterstützung für Nachwuchskünstler von ArtPro Wallis 2017, zeigten.

Weitere Informationen www.vs.ch/artpro

MUSIQUEPRO VALAIS

MusiquePro Valais vise à encourager la création et la pratique musicales de niveau professionnel en Valais, tout en consolidant son soutien à la diffusion et à la pratique semi-professionnelle. Ce programme s'adresse à tous les musiciens qui ont l'ambition d'une carrière professionnelle, qu'ils s'expriment à travers la musique classique, les musiques actuelles ou la chanson. Les projets sont sélectionnés par un jury formé de professionnels du domaine.

BOURSES PLURIANNUELLES POUR MUSICIENS ET GROUPES DE MUSICIENS MEHRJÄHRIGE UNTERSTÜTZUNGEN FÜR MUSIKER ODER GRUPPEN

- **Sandor**
Synth-Wave/Electro-pop
- **Andreas Zurbriggen**
Neue Musik, freischaffender Komponist

Retour sur

Beat Jaggy, bénéficiaire du soutien pluriannuel MusikPro 2015, a pu concevoir de nouveaux projets *Carillonplus* en Suisse et à l'étranger en 2018.

Plus d'informations www.vs.ch/musiquepro

Beat Jaggy, Begünstigter der mehrjährigen Unterstützung von MusikPro 2015, konnte 2018 in der Schweiz und im Ausland neue «carillon plus»-Projekte aufbauen.

Weitere Informationen www.vs.ch/musikpro

Beat Jaggy,
Basilique Santa Maria del Pi,
Barcelone

Beat Jaggy,
Basilika Santa Maria del Pi,
Barcelona

MUSIKPRO WALLIS

Mit MusikPro Wallis sollen das Walliser Musikschaffen und die Musikausübung auf professioneller Stufe gefördert sowie die Unterstützung für die Verbreitung beim Publikum und das Amateurmusizieren konsolidiert werden. Das Programm richtet sich an alle Musiker, die eine professionelle Laufbahn anstreben, sei dies in der Klassik, in der aktuellen Musik oder im Bereich Chanson. Die Projekte werden von einer einschlägigen Fachjury ausgewählt.

BOURSES D'AIDE À LA COMPOSITION UNTERSTÜTZUNGSBEITRÄGE FÜR KOMPOSITIONEN

- **Association BPM**
Composition moderne pour jeunes
des sociétés



THÉÂTREPRO VALAIS

ThéâtrePro Valais a pour objectif d'encourager et de soutenir le développement de la création professionnelle des arts de la scène en Valais. Fruit d'un partenariat du Service de la culture avec la Loterie Romande, ce programme intervient selon deux modalités: l'octroi de bourses pour la création de spectacles, ainsi qu'une résidence pour une compagnie. ThéâtrePro Valais repose sur un partenariat entre des théâtres de création labellisés et des compagnies de théâtre, de danse ou des arts du cirque. Les projets sont sélectionnés et suivis par un jury de professionnels du domaine.

PROJETS DE CRÉATION RETENUS EN 2018 IM BERICHTSJAHRE UNTERSTÜTZTE PROJEKTE

- **Zeughaus Kultur, Brig**
Vorwärts, Marsch, Compagnie Digestif
- **Theater La Poste, Visp**
Liebes Leid und Lust, nach William Shakespeare, Theater Ariane
- **Théâtre Les Halles, Sierre**
Les Grandes Conquêtes,
Collectif Stogramm
Banquet (Sumposion),
Compagnie Gaspard Productions
Alice (titre de travail), CATATAC
Soûles, Les Vilains

THEATERPRO WALLIS

TheaterPro Wallis hat das Ziel, die Entwicklung des professionellen Theaterschaffens im Wallis zu fördern und zu unterstützen. Die Einrichtung basiert auf einer Partnerschaft zwischen der Dienststelle für Kultur und der Loterie Romande und fördert das Theaterschaffen auf zwei Arten: durch die Vergabe von Unterstützungen für die Produktion von Theaterstücken sowie durch eine Residenz für ein Theaterensemble. TheaterPro Wallis beruht auf der Partnerschaft zwischen zertifizierten Walliser Profitheatern und den Theater-, Tanz- oder Zirkusensembles. Die Projekte werden von einer einschlägigen Fachjury ausgewählt und betreut.

- **CMA Théâtre de Valère, Sion**
Antoine et Catherine,
Compagnie Marin
Zaim El Her, Compagnie Bertha
- **CMA Petithéâtre, Sion**
Rivages, Compagnie Héros Fourbus
- **Théâtre du Crochetan, Monthey**
Solo de Rodrigue, D-LoCo production
- **La Bavette, Monthey**
Elle pas princesse, lui pas héros,
de Magali Mougel, Compagnie push-up

RESIDENZPROJEKT PROJETS DE RÉSIDENCE 2019 – 2021

- **ZeughausKultur, Brig**
Compagnie Digestif



La famille Schroffenstein, de Heinrich von Kleist,
mise en scène Olivia Seigne, TLH Sierre

La famille Schroffenstein, von Heinrich von Kleist,
Inszenierung Olivia Seigne, TLH Siders

Retour sur

Le collectif StoGramm a été soutenu en 2017 pour *La Famille Schroffenstein* de Heinrich von Kleist au TLH à Sierre. Les premières représentations en Valais ont été suivies d'une tournée en Suisse romande en 2018 qui se poursuit en 2019.

Plus d'informations www.vs.ch/theatrepro

Rückblick

Das Kollektiv StoGramm erhielt 2017 eine Unterstützung für die Realisierung des Stücks *La Famille Schroffenstein* von Heinrich von Kleist im TLH Siders. Auf die ersten Aufführungen im Wallis folgte 2018 eine Tournee durch die Westschweiz, die sich 2019 fortsetzt.

Weitere Informationen www.vs.ch/theaterpro

BOURSES LITTÉRAIRES

Les bourses de soutien à la création littéraire s'adressent à des écrivains déjà édités. Elles permettent aux bénéficiaires de se consacrer de manière intensive à un projet d'écriture.

La bourse de soutien à la création littéraire 2018 a été décernée à **Wilfried Meichtry** pour son projet portant le titre de travail *Die Suche nach Jean Donazzolo*, un roman Coming of Age dans lequel la recherche de son oncle mène un jeune Valaisan autour du monde et de soi-même.

Plus d'informations www.vs.ch/culture



Wilfried Meichtry

LITERARISCHE SCHAFFENSBEITRÄGE

Die literarischen Schaffensbeiträge richten sich an bereits veröffentlichte Schriftsteller. Sie ermöglichen es den Begünstigten, sich intensiv einem Schreibprojekt zu widmen.

Der literarische Schaffensbeitrag 2018 wurde an **Wilfried Meichtry** vergeben für sein Projekt *Die Suche nach Jean Donazzolo*, ein Entwicklungsroman, in dem ein junger Walliser auf der Suche nach seinem Onkel um die Erde reist und zu sich selbst findet.

Weitere Informationen www.vs.ch/kultur

ATELIERS POUR ARTISTES

Ateliers à l'étranger et bourse de mobilité artistique

Le Canton du Valais encourage les artistes valaisans à développer leur art dans le cadre d'échanges avec leurs homologues et le public d'horizons artistiques et culturels divers. Dans ce but, il met à leur disposition, pour des périodes de six mois, des ateliers dans les villes de **Berlin** et **Paris**.

En 2019, quatre artistes valaisans auront l'opportunité de résider pour une durée de six mois dans une des deux capitales européennes avec le soutien du Canton du Valais.

Jade Albasini, danseuse et chorégraphe, et **Andreas Zurbruggen**, compositeur, séjourneront tour à tour à l'atelier de Berlin installé dans le quartier de Wedding. **Marie Es-Borrat**,

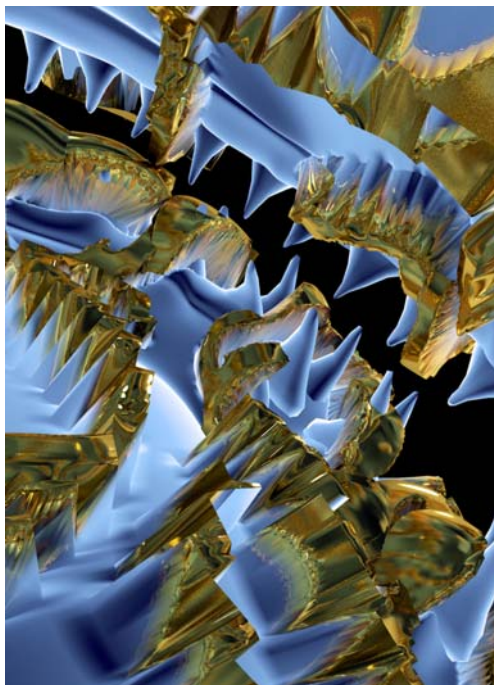
puis le duo **Francine Eggs** et **Andreas Bitschin**, artistes visuels, occuperont chacun à leur tour l'atelier de Paris, sis à la Cité Internationale Universitaire dans le 14^e arrondissement.

Quant à la bourse de mobilité artistique, elle permettra à un artiste de développer en 2019 un projet en lien avec le lieu de son choix.

Philipp Eyer s'en ira faire un travail de recherche dans les espaces privés et publics des métropoles de Bombay, Tokyo et New York. Le matériel audiovisuel récolté contribuera à la conception d'une exposition multisensorielle intitulée «Metropolis TALES».

En 2018, dans les ateliers du Canton du Valais, se trouvaient :

Salome Grand — Berlin



Une œuvre de / Ein Werk von Salome Grand

Angela Werlen — Berlin



Place de travail / Arbeitsplatz, Angela Werlen

KÜNSTLERRESIDENZEN

Ateliers im Ausland und Mobilitätsstipendium für Künstler

Der Kanton Wallis unterstützt Walliser Künstler dabei, ihre Kunst im Austausch mit anderen Künstlern und dem Publikum anderer künstlerischer und kultureller Horizonte auszuüben. Deshalb stehen in **Berlin** und **Paris** Ateliers für je 6-monatige Aufenthalte zur Verfügung.

2019 werden vier Walliser Künstler die Gelegenheit haben, dank der Unterstützung des Kantons Wallis, einen 6-monatigen Aufenthalt in einer dieser beiden europäischen Metropolen zu machen.

Jade Albasini, Tänzerin und Choreografin, und **Andreas Zurbruggen**, Komponist, werden je einen Aufenthalt im Atelier im Berliner Wedding-Quartier machen. **Marie Es-Borrat** und das visuelle Künstlerduo **Francine Eggs**

und **Andreas Bitschin** werden je einen Aufenthalt im Pariser Atelier, in der Cité Internationale Universitaire, im 14. Arrondissement, verbringen.

Das Mobilitätsstipendium ermöglicht es einem Künstler, 2019 ein Projekt im Zusammenhang mit einem Ort seiner Wahl umzusetzen.

Philipp Eyer wird in privaten und öffentlichen Räumen in Bombay, Tokyo und New York eine Forschungsarbeit durchführen. Seine Aufnahmen werden zur Konzeption einer multisensoriellen Ausstellung mit dem Titel *Metropolis TALES* beitragen.

Im Berichtsjahr 2018 wurden die Künstlerateliers des Kantons Wallis von folgenden Künstlern genutzt:

Thomas Julier — Paris



Exposition personnelle / Einzelausstellung
Thomas Julier, Mikro, Zürich

Vincent Locatelli — Paris



Vue d'exposition en atelier / Sicht aus Ausstellungsatelier:
Vincent Locatelli en collaboration avec / in Zusammenarbeit
mit Vicente Lesser



Aline Fournier, projet TRACE (village corse)
Aline Fournier Projekt TRACE (Korsisches Dorf)

En 2018, **Aline Fournier**, photographe, a utilisé la bourse pour la mobilité artistique qui lui avait été attribuée pour interroger notre rapport à l'espace et son utilisation en Belgique et en Corse.

Im Berichtsjahr 2018 befasste sich die Fotografin **Aline Fournier** im Rahmen des Mobilitätsstipendiums in Belgien und auf Korsika mit unserer Beziehung zum Raum und dessen Nutzung.

Retour sur

Suite à sa résidence dans l'atelier de Paris en 2018, l'artiste **Thomas Julier** peut compter sur de nombreuses expositions à Berne, Zürich, Lausanne, Paris.

Rückblick

Nach seinem Aufenthalt im Pariser Atelier im Berichtsjahr 2018 konnte der Künstler **Thomas Julier** zahlreiche Ausstellungen in Bern, Zürich, Lausanne und Paris realisieren.



Exposition personnelle / Einzelausstellung
Thomas Julier, Mikro, Zürich

Ateliers en Valais

En collaboration avec des communes et institutions culturelles, le Canton du Valais encourage l'accueil en résidence d'artistes en Valais afin de leur permettre d'y développer leur art dans le cadre d'échanges avec leurs collègues et le public valaisans. Hormis les résidences spécialisées, ces ateliers sont ouverts à tout artiste indépendamment de son âge, de sa nationalité et de son domaine d'activité.

Künstlerateliers im Wallis

In Zusammenarbeit mit Gemeinden und Kulturinstitutionen unterstützt der Kanton Wallis den Aufenthalt von Künstlern im Wallis, damit diese ihre Kunst im Rahmen des Austauschs mit anderen Künstlern und dem Walliser Publikum entwickeln können. Mit Ausnahme der spezifischen Residenzen stehen diese Ateliers Künstlern aller Sparten offen, unabhängig von Alter, Nationalität oder Tätigkeitsbereich.

Bellwald

Atelier in einem ehemaligen Stadel im alten Dorfteil von Bellwald.
www.artbellwald.ch

Raron

Residenz für literarisches Übersetzen, in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Literaturfestival von Leukerbad und dem Spycher Literaturpreis.
www.raron.ch / www.literaturfestival.ch

Sierre

Située à la Villa Ruffieux, résidence en collaboration avec les institutions culturelles sierroises.
www.chateaumercier-residence.ch

Sion

Atelier dans un centre artistique où travaillent en permanence une quinzaine d'artistes plasticiens.
www.ferme-asile.ch

Monthey

Atelier et résidence pour artistes au Quartier culturel de Malévoz en collaboration avec la Ville de Monthey.
www.malevozquartierculturel.ch



Shadow on us

Retour sur

Tamir Bayarsaikhan, photographe de Mongolie, a bénéficié d'une résidence à Bellwald à l'invitation du programme SMArt.

Rückblick

Tamir Bayarsaikhan, Fotograf aus der Mongolei, nutzte das Künstleratelier in Bellwald auf Einladung des Programms SMArt.



Exposition *Shadow on us* de Tamir Bayarsaikhan, Kaplaneihaus, dans le cadre de Musikdorf Ernen

Ausstellung *Shadow on us* von Tamir Bayarsaikhan, Kaplaneihaus, im Rahmen von Musikdorf Ernen

SOUTIENS

« AU FIL DE L'EAU »

Fort de 15 membres issus des différents domaines des arts et représentatif de la diversité du Valais, le **Conseil de la culture** s'est réuni à six reprises pour traiter les quelque 500 demandes de subvention adressées à l'Encouragement des activités culturelles concernant les domaines suivants :

- Littérature
- Arts visuels
- Musique
- Arts de la scène
- Cinéma et vidéo
- Sciences et patrimoine
- Projets pluridisciplinaires
- Projets de médiation

Les listes détaillées des bénéficiaires sont disponibles sur le site du Service de la culture.

www.vs.ch/culture > Demander un soutien

www.vs.ch/culture > Bénéficiaires > Projets et institutions

Après avoir siégé durant deux périodes administratives (2010-2017) au sein du Conseil de la culture, **Nicole Mottet Roduit** et **Sibylle Omlin** ont mis fin à leur mandat. Pour leur succéder au 1er janvier 2018, le Conseil d'État a nommé **Isabelle Evéquoz**, architecte, et **Tiffany Müller**, déléguée touristique et culturelle de la ville de Saint-Maurice puis directrice de Sierrre Tourisme dès le 1^{er} novembre 2018.

LAUFENDE UNTER- STÜTZUNG

Die 15 Mitglieder des **Kulturrats**, Vertreter der verschiedenen Kunstbereiche und der Vielschichtigkeit der Walliser Kultur, sind im Berichtsjahr sechs Mal zusammengekommen, um die rund 500 Unterstützungsanträge zu bearbeiten, die bei der Kulturförderung zu folgenden Bereichen eingegangen waren:

- Literatur
- Visuelle Kunst
- Musik
- Bühnenkünste
- Film und Video
- Wissenschaft und Kulturgut
- Spartenübergreifende Projekte
- Vermittlung

Genauere Angaben zu den Begünstigten sind auf der Website der Dienststelle für Kultur verfügbar:

www.vs.ch/kultur > Subventionsmöglichkeiten

www.vs.ch/kultur > Begünstigte > Projekte und Institutionen

Nach zwei Verwaltungsperioden (2010–2017) im Kulturrat haben **Nicole Mottet Roduit** und **Sibylle Omlin** ihre Mandate beendet. Als Nachfolgerinnen, ab 1. Januar 2018, hat der Staatsrat **Isabelle Evéquo**, Architektin, und **Tiffany Müller**, Tourismus- und Kulturdelegierte der Stadt St-Maurice und seit 1. November 2018 Direktorin von Sierre Tourismus, nominiert.

Une partie du Conseil de la culture en 2018
Einen Teil des Kulturrats im 2018



MEMBRES DU CONSEIL DE LA CULTURE 2018 DIE MITGLIEDER DES KULTURRATS 2018

- Francesco Walter**
Président, Kulturmanager, Ernen
- Anne-Dominique Zufferey**
Vice-présidente,
Conservatrice de musée, Sierre
- Michaël Abbet**
Programmateur de théâtre, Sion
- Hermann Anthamatten**
Regisseur, Brig
- Judith Bärenfaller**
Tänzerin, Brig
- Isabelle Bagnoud**
Journaliste, Randogne
- Delphine Debons**
Historienne, Roumaz
- Isabelle Evéquoz**
Architecte, Sion
- Jérôme Meizoz**
Écrivain, Lausanne
- Xavier Moillen**
Musicien, Sierre
- Tiffany Müller**
Déléguée culture et tourisme, St-Maurice
- Mélisende Navarre**
Médiatrice culturelle, Monthey
- Sibylle Omlin**
Historienne de l'art, Sierre
- Denis Rabaglia**
Auteur-réalisateur, Martigny
- Stefan Ruppen**
Musiker, Naters
- Carlo Schmidt**
Künstler, Leuk

MEMBRES AVEC VOIX CONSULTATIVE MITGLIEDER MIT BERATENDER STIMME

- Esther Waeber-Kalbermatten**
Departementsvorsteherin
- Jacques Cordonier**
Chef du Service de la culture
- Axel Roduit**
Conseiller culturel, chef de section
(jusqu'au 31.1.2018)
- Hélène Joye-Cagnard**
Conseillère culturelle, cheffe de section
(dès le 1.2.2018)
- Nicole Grieve**
Conseillère culturelle (jusqu'au 30.3.2018)
- Sandy Clavien**
Conseillère culturelle (dès le 1.4.2018)
- René-Philippe Meyer**
Kulturberater

SECRÉTARIAT SEKRETARIAT

- Joëlle Chevrier**
Secrétaire
- Brigitte Vogel**
Sachbearbeiterin
- Magdalena Bralewska**
stagiaire pré-HES (jusqu'au 31 juillet 2018)
- Cindy Sauthier**
stagiaire pré-HES (dès le 1^{er} août 2018)

Retour sur Rückblick



État des lieux, spectacle d'été 2018, Sion,
Cie Jusqu'à m'y fondre

État des lieux, Sommervorstellung 2018, Sitten,
Cie Jusqu'à m'y fondre



PALP Festival 2018, Mountain session, Derborence



Wontanara – make it grey, Zeughaus Kultur, Brigue / Brig,
Cie Notre Monde et/und Cie Digestif, 2018

Lecture de *Lettre en avril* d'Inger Christensen par Anne Salamin
en collaboration avec les correspondances, Fondation Rilke,
mai 2018

Lesung von *Brief im April* von Inger Christensen durch Anne Salamin
in Zusammenarbeit mit *les correspondances*, Fondation Rilke,
Mai 2018





Exposition / Ausstellung
Architectures Utopiques, Visarte Valais, La Grenette,
Sion / Sitten



Concerts du cœur, Laure Barras, 2018



Exposition Fest und Kleid, Lötschentaler Museum,
Robes de mariée 19^e -21^e siècle

Ausstellung Fest und Kleid, Lötschentaler Museum,
Brautkleider 19.-21. Jahrhundert



Nuit des musées 2018 / Museumsnacht 2018,
World Nature Forum, Naters



La Belle Hélène,
de/von Jacques Offenbach,
Ouverture-Opéra, Ferme-Asile
Sion/Sitten, été/Sommer
2018



Festival Tohu Bohu 2018, Veyras



Caves du Manoir,
festival d'inauguration
pour les 40 ans des Caves
et réouverture de la salle
rénovée, septembre 2018

Caves du Manoir,
Einweihungsfest zum
40-jährigen Jubiläum der
Caves und Wiedereröffnung
der renovierten Halle,
September 2018



Exposition / Ausstellung
POUR ELLE, Marguerite Burnat-Provins,
Manoir, Martigny / Martinach
œuvre de / Werk von Alexia Turlin



Hik et Nunk, Monthey,
Fast forward to the past
(The Street Weavers)



Les Déchirés de Rideau, Petithéâtre de Sion



La Lanterne Magique, Martigny
Die Zauberlaterne, Martinach

Kulturbärg 2018, Naters,
L'histoire du soldat von/de Stravinski und/et Ramuz



Kultureller Adventskalender 2018, Brig / Brigue



DreamAgo, *Fishing in the moonlight*,
réalisation Christian Monnier, cinéma du Bourg, Sierre
DreamAgo, *Fishing in the moonlight*,
Regisseur Christian Monnier, Kino Le Bourg, Siders



Fabien Iannone en concert / im Konzert, Festival Arcades
Sion / Sitten, été / Sommer 2018

Die Strasse, Boll & Roche Cie,
Thoune / Thun, April / avril 2018



KinderKulturTreff 2018, ZeughausKultur, Brig / Brigue



ÉMERGENCE AUFSTRE- BENDE KÜNSTLER

AIDE À LA PRODUCTION DE DOCUMENTS SONORES

Dans le but d'encourager la création musicale et sa diffusion, le Service de la culture a sélectionné, en 2018, onze projets destinés à un enregistrement en studio. Un jury composé de professionnels de la musique a attribué un soutien aux artistes suivants :

- **Bernard May**
- **Tanya Zimmermann**
- **Alice Torrent**

UNTERSTÜTZUNG FÜR TONAUFZEICH- NUNGEN

Mit dem Ziel, das Musikschaffen und dessen Vertrieb zu fördern, hat die Dienststelle für Kultur im Berichtsjahr elf Projekte ausgewählt, die in einem Tonstudio aufgezeichnet werden sollen. Eine aus einschlägigen Fachleuten bestehende Jury hat die folgenden Künstler ausgewählt :

- **Association Jazz'Nomade**
- **Jonas Imhof**
- **Sarah Brunner**

Retour sur

Le jeune artiste électro trip-hop **Two Waves**, lauréat d'une bourse pour la production de documents sonores en 2017, a reçu le prix *Local Global World Award* lors du Festival des 5 Continents à Martigny. Cette récompense a pour objectif d'encourager la création contemporaine nouvelle génération et l'engagement musical en Valais dans le domaine des Musiques du monde.



Two Waves reçoit le *Local Global World Award*, Festival des 5 Continents, Martigny

Two Waves erhält den *Local Global World Award*, Festival der 5 Kontinente, Martinach

BOURSES AUDIOVISUELLES

Dans le cadre de son dispositif de soutien à la relève dans le domaine du cinéma et de la vidéo, en collaboration étroite avec l'association Valais Films, le Service de la culture a octroyé une bourse pour la professionnalisation dans le développement de projets et d'écriture de scénario.

Ce sont cette année deux projets documentaires qui ont été retenus par le jury: «Être et forêt» de **Jean-Baptiste Moulin**, et «Soumaya et les sirènes d'Alep» de **Marie-Laure Widmer**. Dans une démarche de professionnalisation, les bénéficiaires pourront compter sur le «coaching» d'un mentor expérimenté pour les accompagner dans leur projet.

Rückblick

Der Electro-Trip-Hop-Nachwuchskünstler **Two Waves**, Begünstigter einer Unterstützung für die Produktion von Tondokumenten 2017, hat am «Festival des 5 Continents» in Martinach den *Local Global World Award* erhalten, mit dem das zeitgenössische Schaffen einer neuen Generation gefördert werden soll, ebenso das Engagement für die Weltmusik im Wallis.



Two Waves en concert, Festival des 5 Continents, Martigny

Two Waves im Konzert, Festival der 5 Kontinente, Martinach

UNTERSTÜTZUNG FÜR AUDIOVISUELLES SCHAFFEN

Im Rahmen ihrer Unterstützungseinrichtung für Nachwuchskünstler im Bereich Film und Video hat die Dienststelle für Kultur in enger Zusammenarbeit mit dem Verein Valais Films eine Unterstützung für die Professionalisierung im Bereich Projektentwicklung und Drehbuchschreiben vergeben.

Dieses Jahr hat die Jury zwei Projekte, ausgewählt: «Être et forêt» von **Jean-Baptiste Moulin** sowie «Soumaya et les sirènes d'Alep» von **Marie-Laure Widmer**. Zur Förderung der Professionalisierung werden die Preisträger bei der Umsetzung ihrer Projekte von einem erfahrenen Mentor betreut.

FONDS CANTONAL D'ART CONTEMPORAIN

Le Service de la culture, sur proposition du groupe de sélection, enrichit chaque année le Fonds cantonal d'art contemporain de l'Etat du Valais par de nouvelles acquisitions. Il poursuit ainsi un triple but : encourager le travail d'artistes prometteurs, mettre en valeur la production artistique contemporaine en Valais et soutenir le travail des galeries et autres institutions qui font connaître les artistes. La gestion de ce fonds est assurée par le Musée d'art du Valais. En 2018, des œuvres d'**Olivier Lovey**, **Alexia Turlin** et **Sabine Zaalene** ont été intégrées au Fonds.



Sabine Zaalene, *Homo Sepia*, 2017

KANTONALER FONDS FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST

Die Dienststelle für Kultur ergänzt jedes Jahr auf Vorschlag des Auswahlkomitees hin den kantonalen Fonds für zeitgenössische Kunst mit Neuanschaffungen. Damit werden drei Ziele verfolgt: die Förderung vielversprechender Künstler, die Aufwertung des zeitgenössischen Kunstschaffens im Wallis, die Unterstützung der Arbeit von Galerien und anderen Institutionen, die Künstler bekannt machen. Die Verwaltung des Fonds besorgt das Kunstmuseum Wallis. Im Berichtsjahr 2018 kamen Werke von **Olivier Lovey**, **Alexia Turlin** und **Sabine Zaalene** zum Fonds hinzu.

PARTICIPATION À LA CULTURE BETEILIGUNG AN DER KULTUR

ART EN PARTAGE : UN DISPOSITIF RECONDUIT ET AUGMENTÉ

Le programme de soutien sur concours *Art en partage – projets participatifs* a pour ambition de favoriser la rencontre des artistes avec la population du Valais. Deux types de dispositifs sont proposés :

- *Art en partage* désigne des projets caractérisés par un processus de création partagée et d'interaction entre des artistes professionnels et la société civile ; ce soutien est géré par le Service de la culture.
- *Culture bilingue en partage* désigne quant à lui des projets de création partagée dotés de caractéristiques additionnelles susceptibles de promouvoir le bilinguisme dans les échanges culturels à l'intérieur du canton ; ce soutien est géré par le Service de la culture, en collaboration avec le Département cantonal de l'économie et de la formation, dans le cadre de la Convention-Programme Confédération et avec le soutien de l'Office fédéral de la culture.



Festival EnCirqué
2017, Monthey
(screenshot)

participation culturelle *kulturelle Teilhabe*
pour tous *für alle*
par tous *von allen*
partout *überall*

KULTURELLE TEILHABE: EINRICHTUNG FORTGESETZT UND ERWEITERT

Das vom Kanton Wallis ausgeschriebene Unterstützungsprogramm Kulturelle Teilhabe – partizipative Projekte hat das Ziel, die Begegnung zwischen Künstlern und der Walliser Bevölkerung zu fördern. Zwei Arten von Unterstützung werden angeboten:

- *Kulturelle Teilhabe* bezeichnet Projekte, die sich durch einen gemeinsamen Schaffensprozess und eine Interaktion zwischen professionellen Künstlern und der Zivilgesellschaft auszeichnen; zuständig ist die Dienststelle für Kultur.
- *Kulturelle Projekte für einen zweisprachigen Kanton* bezeichnet ebenfalls Projekte mit einem gemeinsamen Schaffensprozess, aber mit zusätzlichen Eigenschaften, welche die Zweisprachigkeit im kulturellen Austausch innerhalb des Kantons fördern; zuständig ist die Dienststelle für Kultur in Zusammenarbeit mit dem kantonalen Departement für Volkswirtschaft und Bildung im Rahmen der Programmvereinbarung des Bundes und der Unterstützung des Bundesamts für Kultur.

Weitere Informationen
www.vs.ch/de/web/culture/art-en-partage-kulturelle-teilhabe



*Le Moche,
Compagnons des Arts,
Sierre*

BOURSES DE SOUTIEN AUX COMPAGNIES D'AMATEURS

Dans le but d'encourager des productions innovantes, impliquant une collaboration active entre amateurs et professionnels, le Service de la culture soutient des projets de productions théâtrales de compagnies d'amateurs.

Pour 2018, le jury a sélectionné les projets suivants :

Im Berichtsjahr 2018 hat die Jury folgende Projekte selektiert :

- **Der letzte Sander von Oberried**
Verein Aletsch Kultur, Mörel-Filet
- **Freilichtspiel Cäsar Ritz**
Verein Freilichtspiel Cäsar Ritz,
Münster

UNTERSTÜTZUNGEN FÜR LAIENENSEMBLES

Zur Förderung innovativer Produktionen, bei denen Laien und Berufsleute aktiv zusammenarbeiten, unterstützt die Dienststelle für Kultur Theaterproduktionen von Laienensembles.

- **Le Moche**
Compagnons des Arts, Sierre
- **Schafwaldklinik**
Theater Leuk, Susten
- **Hexen**
Freies Theater Oberwallis, Brig
- **Porteuses de paroles**
Cie Gaspard Productions, Sierre
- **Fiischer**
Verein Wort und Spiel Ensemble, Visp

SOUTIEN AUX COLLABORATIONS ENTRE MUSICIENS PROFESSIONNELS ET AMATEURS

UNTERSTÜTZUNG FÜR ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN BERUFS- UND LAIENMUSIKERN

Oberwalliser Blasorchester
Blasmusik

ÉTINCELLES DE CULTURE ET FORMATION

Le programme *Étincelles de culture* favorise la rencontre entre les élèves et les acteurs de la culture professionnelle en Valais. Son site web bilingue propose un catalogue d'offres, un dispositif de soutien financier pour des projets culturels, ainsi que des outils de projet. Un répertoire d'artistes qui interviennent en milieu scolaire est consultable sur le site de Culture Valais, il remplace celui qui jusqu'ici était spécifiquement proposé sur le site d'*Étincelles de culture*.

Durant l'année civile 2018, le programme a reçu 153 demandes. 124 projets ont été soutenus et réalisés sur tout le territoire, dans toutes les filières et degrés, dans des écoles urbaines et excentrées ainsi que dans des institutions culturelles. Parmi les projets soutenus, 28 étaient en allemand ou en bilingue, soit 1/5 des demandes.

Pour découvrir le programme : www.etincellesdeculture.ch
www.vs.ch/culture > Bénéficiaires > Projets et institutions

DES AGENTS CULTURELS POUR DES ÉCOLES CRÉATIVES ; LANCEMENT DU PROJET EN VALAIS

En août 2018, les écoles de Brig Süd et l'Oberwalliser Mittelschule OMS St. Ursula ont démarré ce projet pilote national. Pendant quatre ans, Lea-Nina Fischer, en tant qu'agente culturelle, aidera les deux écoles à développer un profil artistique et à l'ancrer à long terme au moyen d'une feuille de route culturelle. Il s'agit d'un projet développé par la Fondation Mercator Suisse, en collaboration avec les cantons bilingues de Berne, de Fribourg et du Valais.

<https://fr.kulturagenten.ch>

PROJETS À L'HONNEUR EN 2018

«Das fahrende Tonstudio» – pièces radiophoniques sur «rro school radio»

«Das fahrende Tonstudio» *Le studio d'enregistrement mobile* est un projet musical qui parcourt le paysage éducatif suisse. Equipé d'une technologie sonore de pointe, de divers instruments et microphones, Stefan Bregy, enseignant secondaire et musicien, se rend dans les écoles et transforme les classes en studios d'enregistrement. En septembre 2018, le projet a eu lieu avec les deuxièmes années du cycle d'orientation Aletsch à Mörel. Les 32 élèves ont produit six «Boozugschichte» imaginées au cours d'une semaine radiophonique. Ils ont rédigé un manuscrit et se sont glissés dans leurs rôles respectifs. Dans six salles de classe, les enregistrements vocaux ont été réalisés par les élèves à l'aide d'un équipement professionnel. Des sons auto-enregistrés et de petites compositions musicales ont donné vie aux passionnantes «Boozugschichte». En décembre, les pièces radiophoniques terminées ont été diffusées sur «rro school radio». Elles sont également accessibles via la chaîne Youtube de «Das fahrende Tonstudio».

Lien vers la pièce radiophonique «Di Bärtelhitta»:
<https://www.youtube.com/watch?v=yEOptjI9CRg&t=12s>



Das Fahrende Tonstudio, CO Rarogne

Diffusions scolaires du spectacle *Imagine+* de Sandrine Viglino

Le spectacle *Imagine+* associe humour et sciences grâce à un partenariat avec la HES-SO Valais, l'IDIAP et l'EPFL Valais. Il a pour sujet l'humain augmenté et pose des questions sur notre futur, tant technologique que philosophique.

Durant l'année scolaire 2017-18, le spectacle *Imagine+* a été présenté dans diverses classes des degrés secondaires I et II et plusieurs ateliers ont été organisés.

La Dr. en Anthropologie Daniela Cerqui de l'Université de Lausanne, a donné une conférence avant le spectacle et répondu aux questions des élèves avec Sandrine Viglino. Des journées thématiques ont également été mises sur pied dans plusieurs centres scolaires. Les élèves ont ainsi bénéficié des contributions de l'avocat Sébastien Fanti sur la protection des données, de François Foglia de l'IDIAP, de Patrice Rudaz de la HES-SO sur la connectivité homme-technologie, de Colin Pillet sur la permaculture et de Johan Roduit sur la bioéthique.



Imagine +, Sandrine Viglino



Exposition de travaux d'élèves des classes primaires, centre scolaire Crans-Montana

CRAC — Une année dédiée au thème du cirque

L'objectif de la Commission Régionale pour l'Animation et la Culture (CRAC) des écoles du Haut-Plateau et des villages environnants est de proposer dans le cadre scolaire des spectacles et des animations culturelles qui participent à une ouverture au monde et/ou à une ouverture aux cultures artistiques, et qui permettent une exploitation pédagogique dans les classes.

Pour l'année scolaire 2018/2019, le CRAC a proposé la thématique de la culture circassienne. En collaboration avec «Cirque au sommet» à Crans-Montana, tous les élèves des classes primaires ont assisté fin août à un spectacle de la troupe canadienne *Machine de cirque*. En octobre, des conférences-discussions sur l'évolution du cirque à travers les âges et les métiers liés au cirque ont été présentées dans les écoles par Greg Zavaloff, directeur du «Cirque au sommet». Les artistes sont intervenus auprès de chaque classe pour initier les élèves à quelques aspects ludiques spécifiques aux arts du cirque. En parallèle, de nombreux enseignants de toutes disciplines ont profité de cette thématique pour enrichir et varier leur enseignement.

FORMATION CULTURELLE

Dans le cadre des articles 36 bis à sexies figurant depuis 2016 dans la Loi sur la promotion de la culture, et afin de donner une base plus solide au soutien public aux écoles de musique ne délivrant pas de certification professionnelle, le Conseil d'Etat a procédé en 2018, sur préavis de la Commission consultative, à la reconnaissance du **Conservatoire cantonal de Musique**, de l'**École de Jazz et Musique actuelle (EJMA)** et de l'**Allgemeine Musikschule Oberwallis (amo)**.

Les critères de reconnaissance consistaient notamment en une offre de cours et un plan d'étude cadre harmonisé, une organisation territoriale de l'enseignement, la qualification, le statut et la rémunération du personnel, un système de gestion qualité, le coût annuel d'une unité de cours, le barème des taxes de cours.

Un mandat de prestation lie depuis la rentrée scolaire 2018-2019 chacune de ces écoles avec le Département de la santé, des affaires sociales et de la culture. Le soutien de l'Etat du Valais est de 40% des coûts de formation établis sur la base des effectifs de «jeunes élèves», soit les personnes de moins de 18 ans ou de moins de 25 ans lorsque celles-ci sont en formation. Les communes peuvent apporter, de manière volontaire, une subvention aux écoles. Celle-ci viendra en diminution directe de l'écolage des jeunes élèves domiciliés sur leur territoire.

KULTUR- FUNKEN UND AUSBILDUNG

Das Programm *Kulturfunken* fördert die Begegnung zwischen Schülern und professionellen Kulturschaffenden im Wallis. Die zweisprachige Internetseite bietet einen Katalog mit Angeboten, finanzielle Unterstützung für Kulturprojekte sowie Hilfsmittel für die Projektleitung. Ein Verzeichnis mit Künstlern, die mit den Schulen zusammenarbeiten, ist auf der Internetseite von Kultur Wallis verfügbar. Es ersetzt das bisherige Verzeichnis auf der Internetseite von Kulturfunken.

Von den im Berichtsjahr 2018 eingegangenen 153 Anträgen wurden 124 unterstützt. Die Projekte wurden im ganzen Kanton, in allen Bildungsgängen, auf allen Schulstufen, in urbanen wie abgelegenen Schulen sowie in Kulturinstitutionen durchgeführt. Von den unterstützten Projekten waren 28, gut ein Fünftel, deutschsprachig.

Mehr zum Programm Kulturfunken: www.kulturfunken.ch
www.vs.ch/kultur > Begünstigte > Projekte und Institutionen

KULTURAGENTINNEN UND KULTURAGENTEN FÜR KREATIVE SCHULEN; LANCIERUNG IM WALLIS

Im August 2018 starteten die Schulen Brig Süd und die Oberwalliser Mittelschule OMS St. Ursula dieses nationale Pilotprojekt. Während 4 Jahren wird Lea-Nina Fischer als Kulturagentin die beiden Schulen dabei unterstützen, ein künstlerisches Profil zu entwickeln und dieses mittels eines Kulturfahrplans langfristig zu verankern. Es handelt sich um ein Projekt, das von der Stiftung Mercator Schweiz entwickelt wurde in Zusammenarbeit mit den zweisprachigen Kantonen Bern, Freiburg und Wallis.

<https://fr.kulturagenten.ch>

EIN BESONDERES PROJEKT IM BERICHTSJAHR 2018

Das fahrende Tonstudio – Hörspiele auf rro school radio

«Das fahrende Tonstudio» ist ein Musik-Projekt, das quer durch die Schweizer Bildungslandschaft reist. Mit modernster Tontechnik, verschiedenen Instrumenten und Mikrofonen beladen, fährt Gymnasiallehrer und Musiker Stefan Bregy an jede Schule und verwandelt das Klassenzimmer in ein Tonstudio. Im September 2018 besuchte das Projekt die 2. OS Aletsch in Mörel. Die 32 Schülerinnen und Schüler produzierten während einer Hörspielwoche sechs selbst erfundene «Boozugschichte». Die Schülerinnen und Schüler schrieben ein Manuskript und schlüpfen in die jeweiligen Rollen. In sechs Klassenzimmern wurden die Sprachaufnahmen mit professionellem Equipment realisiert, welches die Schüler selbst bedienten. Selbst aufgenommene Geräusche und kleine Musikkompositionen erweckten die spannenden «Boozugschichte» zum Leben. Im Dezember wurden die fertigen Hörspiele auf rro school radio ausgestrahlt. Ausserdem sind sie über den Youtube-Kanal des fahrenden Tonstudios abrufbar.

Link zum Hörspiel «Di Bärtelhitta»:

<https://www.youtube.com/watch?v=yEOptjI9CRg&t=12s>



Das Fahrende Tonstudio, OS Löttschentäl

Schulsendungen des Schauspiels *Imagine+* von Sandrine Viglino

Das Schauspiel *Imagine+* vereint Humor und Wissenschaft dank einer Partnerschaft der HES-SO Wallis, dem Forschungsinstitut IDIAP und der EPFL Wallis. Es thematisiert den erweiterten Menschen und stellt Fragen zu unserer technologischen wie philosophischen Zukunft.



Imagine +, Sandrine Viglino

Während des Schuljahres 2017-18 gastierte das Schauspiel *Imagine+* in verschiedenen Klassen der Sekundarstufe I und II, ausserdem wurden mehrere Workshops durchgeführt.

Daniela Cerqui, Doktor der Anthropologie der Universität Lausanne, hielt vor der Aufführung einen Vortrag und beantwortete mit Sandrine Viglino die Fragen der Schüler. Ausserdem fanden in mehreren Schulen Thementage statt. Dabei konnten die Schüler den Vorträgen von Anwalt Sébastien Fanti über Datenschutz, von François Foglia, IDIAP, von Patrice Rudaz, HES-SO, über die Verbindungsmöglichkeiten Mensch-Technologie, von Colin Pillet über die Permakultur und von Johan Roduit über die Bioethik beiwohnen.

CRAC – ein Jahr zum Thema Zirkus

Das Ziel der Regionalkommission für Animation und Kultur an den Schulen des Hochplateaus von Crans-Montana und der umliegenden Dörfer, CRAC, ist es, im Rahmen der Schule kulturelle Schauspiele und Animationen anzubieten, welche die Aufgeschlossenheit gegenüber der Welt und/oder künstlerischen Kulturen fördern und eine Nutzung im Unterricht ermöglichen.

Für das Schuljahr 2018/2019 bietet die CRAC das Thema Zirkuskultur an. In Zusammenarbeit mit *Cirque au sommet* von Crans-Montana konnten alle Schüler der Primarklassen Ende August eine Aufführung der kanadischen Truppe «Machine de cirque» besuchen. Im Oktober leitete Greg Zaviatoff, Direktor des «Cirque au sommet», in den Schulen Vorträge und Diskussionen über die Entwicklung des Zirkus und der Zirkusberufe. Die Artisten arbeiteten mit den Schulklassen zusammen, um die Schüler in einige spielerische Aspekte der Zirkuskunst einzuführen. Parallel dazu profitierten viele Lehrpersonen aller Fächer von dieser Thematik, um ihren Unterricht zu bereichern und abwechslungsreich zu gestalten.

KULTURELLE BILDUNG

Im Rahmen der Artikel 36 bis *bis sexies*, die seit 2016 im Kulturförderungsgesetz enthalten sind, und um der öffentlichen Unterstützung der nicht professionell zertifizierenden Musikschulen eine solidere Grundlage zu geben, hat der Staatsrat im Berichtsjahr 2018 auf Vorkündigung der Beratungskommission die folgenden Musikschulen anerkannt: das **kantonale Konservatorium**, die **École de Jazz et Musique actuelle (EJMA)** und die **Allgemeine Musikschule Oberwallis (amo)**.

Die Anerkennungskriterien umfassen namentlich das Kursangebot und den Lehrplan, die territoriale Organisation des Unterrichts, die Qualifikation, den Status und die Entlohnung des Personals, die Qualitätssicherung, die jährlichen Kosten pro Lektion und die Höhe des Schulgeldes.

Ein Leistungsauftrag verbindet die Musikschulen seit Schulanfang 2018/2019 mit dem Departement für Gesundheit, Soziales und Kultur. Die Unterstützung des Kantons Wallis beträgt 40% der Schulkosten basierend auf der Anzahl junger Schüler, das heisst Personen unter 18 Jahren oder unter 25 Jahren, wenn sie noch in Ausbildung sind. Die Gemeinden können die Musikschulen freiwillig unterstützen, was direkt von den Schulgebühren der jungen Schüler mit Wohnsitz in der entsprechenden Gemeinde abgezogen wird.



DREI KULTUR- INSTITU- TIONEN



TROIS INSTITU- TIONS CULTU- RELLES

DREI KULTUR- INSTITUTIONEN

STAATSARCHIV WALLIS

MEDIATHEK WALLIS

Sitten / Brig / Martinach / St-Maurice / e-mediathek

WALLISER KANTONSMUSEEN

Kunst / Geschichte / Natur

TROIS INSTITUTIONS CULTURELLES

ARCHIVES DE L'ÉTAT DU VALAIS

MÉDIATHÈQUE VALAIS

Sion / Brigue / Martigny /
Saint-Maurice / e-médiathèque

MUSÉES CANTONAUX DU VALAIS

Art / Histoire / Nature

CONSTITUER LE PATRIMOINE CULTUREL



Marguerite Burnat-Provins, projet d'illustration pour le *Livre pour toi*, s.d. (1914) /
Illustrationsentwurf für das *Livre pour toi*, undatiert (1914).

Parmi les œuvres nouvelles qui ont rejoint les collections des Musées, on peut relever :

- **Musée d'art** : *Torrent de montagne par orage*, une huile de **Alexandre Calame** et une huile de **Raphael Ritz**, toutes deux acquises en vente publique ; trois études pour le *Livre pour toi* de **Marguerite Burnat-Provins** et **deux estampes représentant Horace Bénédict de Saussure**, don de la section genevoise du Club alpin qui a également prêté à long terme une œuvre de **François Diday** et une d'**Ernest Biéler** ; un paysage d'**Alfred Grünwald** ainsi que deux dessins de **Nathalie Perrin**, une sculpture de **Valentin Carron** et une vidéo de **Badel et Sarbach**.



Alfred Grünwald, *Blatten*, 1964.



Objet anthropomorphe en bois de mélèze du second âge de fer.
4^e – 1^{er} av. J.-C.
Anthropomorphes Objekt aus Lärchenholz, zweite Eisenzeit,
4.–1. Jh. v. Chr.



Coffre d'archives à pieds-montants [et frise de S incisés]
provenant de Valère. Fin 13^e – 14^e siècles.
Archiv-Stollentruhe [mit geschnitztem S-Fries] von Valeria,
Ende 13.–14. Jh.



Tapis brodé aux armes de Courten – Waldin. 1682 (détail)
Mit den Wappen der Familien de Courten–Waldin bestickter
Teppich, 1682 (Detail)

- **Musée d'histoire** : un **objet anthropomorphe en mélèze**, du second Age du fer, découverte au Col Collon, une pièce exceptionnelle pour l'époque celtique ; un **coffre médiéval**, déposé par le Chapitre de la Cathédrale ; un **tapis aux armes de Courten et Waldin** (1682), donné par le Musée gruérien ; les portraits de Jean Joseph Andenmatten, architecte de la reconstruction de Sion après l'incendie de 1788, et de son épouse.
- **Musée de la nature** : un corail fossile du Crétacé, prélevé au Sanetsch.

Les Archives ont enregistré 50 entrées provenant de l'Administration cantonale (27), de communes municipales ou bourgeoises (6) et de personnes et institutions privées (17), soit 250 mètres linéaires de documents papier et 550 Go d'archives électroniques. On notera :

- des plaques en aluminium de la mensuration cadastrale versées par le Service de la **géoinformation**, des archives de la Commune de **Vouvry** et de la paroisse de **Viège** ;
- des archives de l'artiste **Grégoire Favre** (1977-2016), de la **Fondation Louis Moret** (Martigny) et de son fondateur ;
- des archives d'**Alexandre** et **Christophe Carron** concernant l'émigration valaisanne en Amérique du sud.

La Médiathèque (Martigny), a acquis le fonds du photographe **Bernard Dubuis**. Une convention a été conclue avec le compositeur **Oskar Lager** en vue du dépôt de ses archives à la Bibliothèque musicale de la Médiathèque (Sion).

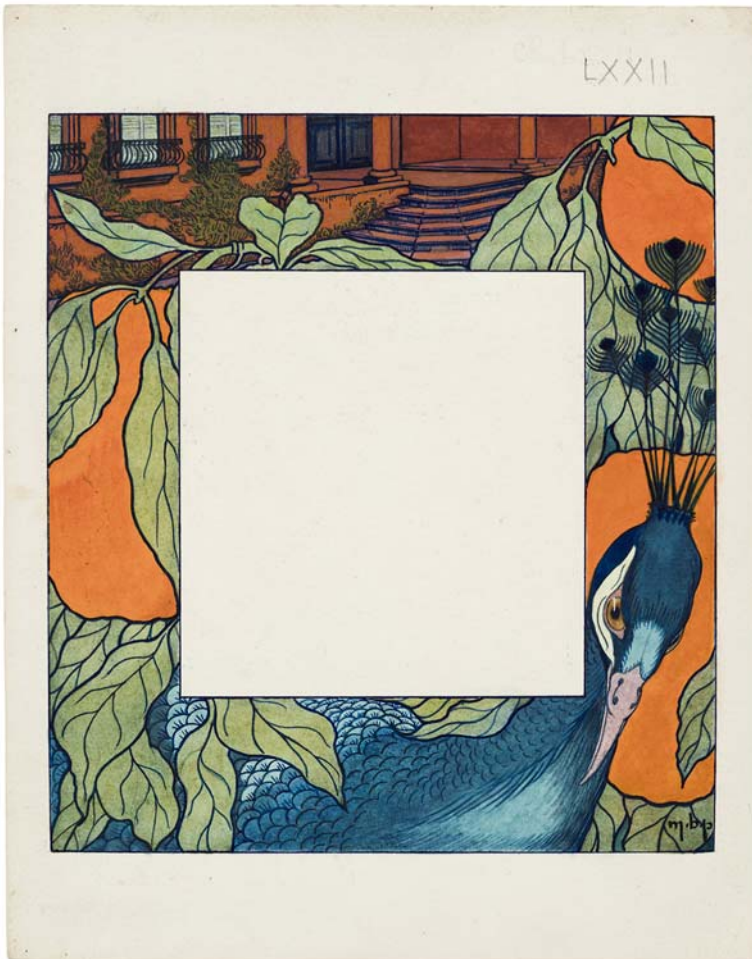
Bernard Dubuis,
Manège autour du cirque Knie,
Sion, 20 octobre 1977
Manege um den Zirkus Knie,
Sitten, 20. Oktober 1977



Bernard Dubuis,
Prise d'eau de Nant-de-Dranse
dans le barrage d'Emosson,
Finhaut, 22 mai 2012
Wassereinlass von Nant-de-Dranse,
im Stauwerk von Emosson, Finhaut,
22. Mai 2012



KULTURGÜTER ZUSAMMEN- TRAGEN



Marguerite Burnat-Provins, Illustrationsentwurf für das *Livre pour toi*, undatiert (1914) /
projet d'illustration pour le *Livre pour toi*, s.d. (1914).

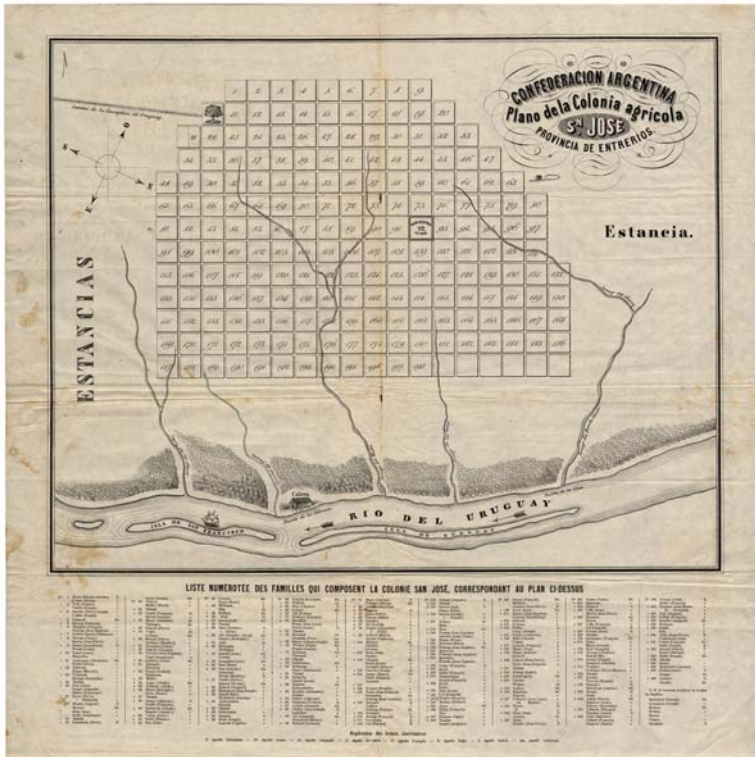
Unter den bei den Museen neu eingegangenen Werken sollen die folgenden erwähnt werden :



Henri L'Évêque, Herr Desaussure, sein Sohn und seine Führer vom Tacut oder Grand Géant her kommend, wo sie während 17 Tagen gewohnt hatten, 1788.

Henri L'Évêque, Monsieur Desaussure, son fils et ses guides arrivant du Tacut ou grand Géant où ils ont habité 17 jours, 1788.

- **Kunstmuseum:** Gebirgsbach während eines Sturms, ein Ölbild von **Alexandre Calame** und eines von Raphael Ritz, beide aus öffentlichen Verkäufen; drei Studien für *Le livre pour toi* von **Marguerite Burnat-Provins**; zwei Graphiken, die **Horace Bénédict de Saussure** darstellen, eine Schenkung der Genfer Sektion des Alpenclubs, die dem Museum ausserdem ein Werk von **François Diday** und eines von **Ernest Biéler** als Dauerleihgaben anvertraut hat; ein Landschaftsbild von **Alfred Grünwald**; zwei Zeichnungen von **Nathalie Perrin**; eine Skulptur von **Valentin Carron** und ein Video von **Badel und Sarbach**.
- **Geschichtsmuseum:** ein **anthropomorphes Objekt aus Lärchenholz** aus der zweiten Eisenzeit, Fund vom Collon-Pass, ein aussergewöhnliches Objekt für die Keltzeit; **eine mittelalterliche Truhe**, ein Depositum des Domkapitels; **ein Teppich mit den Wappen der Familien de Courten und Waldin** (1682), eine Schenkung des Greyerzer Museums; die Porträts von Jean Joseph Andenmatten, Architekt beim Wiederaufbau der Stadt Sitten nach dem Brand von 1788, und seiner Frau.
- **Naturmuseum:** Korallenfossil aus der Kreidezeit, Entnahme vom Sanetsch.



Plan der Kolonie San José (Argentinien, undatiert)
Plan de la colonie de San José (Argentine, s.d.)

Das Staatsarchiv verzeichnete 50 Eingänge, von der Kantonsverwaltung (27), von Munizipal- oder Bürgergemeinden (6) sowie von Privatpersonen und -institutionen (17), was 250 Laufmetern Papierdokumente oder 550 Go im elektronischen Archiv entspricht. Besonders erwähnt werden sollen die folgenden Eingänge:

- Aluminiumtafeln der Katastervermessung, Depositum der Dienststelle für **Geoinformation**, des Archivs der Gemeinde **Vouvry** und der Kirchengemeinde **Visp**;
- Archivbestände des Künstlers **Grégoire Favre** (1977–2016) der Stiftung Louis Moret (Martinach) und ihres Gründers;
- Archivbestände von **Alexandre** und **Christophe Carron** zur Walliser Auswanderung nach Südamerika.

Die Mediathek Martinach hat den Fonds des Fotografen **Bernard Dubuis** erworben. Ein Abkommen wurde mit dem Komponisten **Oskar Lager** getroffen hinsichtlich der Hinterlegung seines Archivs in der Musikbibliothek der Mediathek Sitten.



Oskar Lager dirigiert die *Suite helvétique* bei einem Konzert auf dem Sanetschpass (1991)
Oskar Lager dirigeant la *Suite helvétique* lors d'un concert au Col du Sanetsch (1991)

PRENDRE SOIN

Andrea Giovannini, spécialiste en conservation des biens culturels, et Barbara Roth, ancienne conservatrice du Département des manuscrits de la Bibliothèque de Genève, ont réalisé l'expertise, des points de vue physique et intellectuel, des fonds du **Chapitre de la Cathédrale et de la Bourgeoisie de Sion** en vue de leur traitement futur.

Le Musée d'art a procédé à la **restauration systématique de dessins**, notamment de Raphael Ritz ; le Musée d'histoire, de plusieurs objets provenant de l'**archéologie glaciaire**, notamment une chaussure d'homme en cuir datée vers 1800, découverte au Col Collon et une pièce d'harnachement de mulet en cuir, laine et fibres végétales, des 16^e – 17^e siècles (Glacier du Théodule). Ces objets constitués de matériaux périssables sont précieux car rarement conservés dans d'autres conditions que celle d'un séjour prolongé dans la glace.

PFLEGEN

Andrea Giovannini, Spezialist für die Konservierung von Kulturgütern, und Barbara Roth, ehemalige Konservatorin des Departements für Manuskripte der Bibliothek Genf, realisierten im Hinblick auf die Erschliessung der Bestände des **Domkapitels und der Burgerschaft Sitten** eine Expertise aus physischer und intellektueller Sicht.

Das Kunstmuseum nahm eine **systematische Restaurierung** der **Zeichnungen**, namentlich von Raphael Ritz vor; das Geschichtsmuseum mehrerer Objekte der **Gletscherarchäologie**, namentlich eines ledernen Männerschuhs, datiert um 1800, ein Fund vom Collon-Pass, sowie eines Teilstücks eines Maultiergeschirrs aus Leder, Wolle und Pflanzenfasern aus dem 16.-17. Jh. (Theodulgletscher). Diese aus vergänglichen Materialien bestehenden Objekte sind wertvoll, da sie selten unter anderen Bedingungen als im Eis langfristig konserviert werden.

QUESTIONNER ET PRODUIRE DE LA CONNAIS- SANCE

Les Archives, la Médiathèque et les Musées ont décerné conjointement et pour la seconde année consécutive les **Bourses Vallesiana** destinées à favoriser les travaux de recherche recourant à leurs fonds. Une bourse pour chercheur confirmé (CHF 20 000.-) a été attribuée à **Sébastien Guillet** pour son travail sur la *Reconstitution des impacts de la crue avalancheuse de février 1720 dans le canton du Valais* et une bourse débutant (CHF 10 000.-) à **Oliver Rendu** pour son travail sur *Le bourg de Vissoie entre la fin du XIII^e et le début du XVI^e siècle*.



Une partie des bénéficiaires des Bourses Vallesiana
Ein Teil der Begünstigten der Vallesiana-Forschungsunterstützungen

Le Musée d'histoire participe au projet de recherche *Prehistoric Pottery: Social Organisation in the Upper Rhone valley during the Final Neolithic, the Bell Beaker Culture and the Early Bronze Age*, qui a pour objectif de comprendre les **fonctionnements économiques et sociaux des sociétés de la fin du Néolithique et de l'âge du Bronze**. Sa contribution s'appuie sur les productions céramiques découvertes dans la nécropole du Petit-Chasseur à Sion et les sites d'habitats environnants. La recherche de provenance des objets de la **collection d'archéologie méditerranéenne constituée par Edouard Guigoz** et léguée à l'Etat du Valais en 1972, a bénéficié d'une importante subvention de l'Office fédéral de la culture.

Les équipes scientifiques des Musées ont poursuivi leurs études sur le **Haut Moyen Age entre Alpes et Jura**, en vue d'une publication et d'une exposition du Musée d'histoire en 2019 et entamé des recherches en géologie dans les Vals d'Hérens et d'Anniviers en lien avec la collection du Musée de la nature.

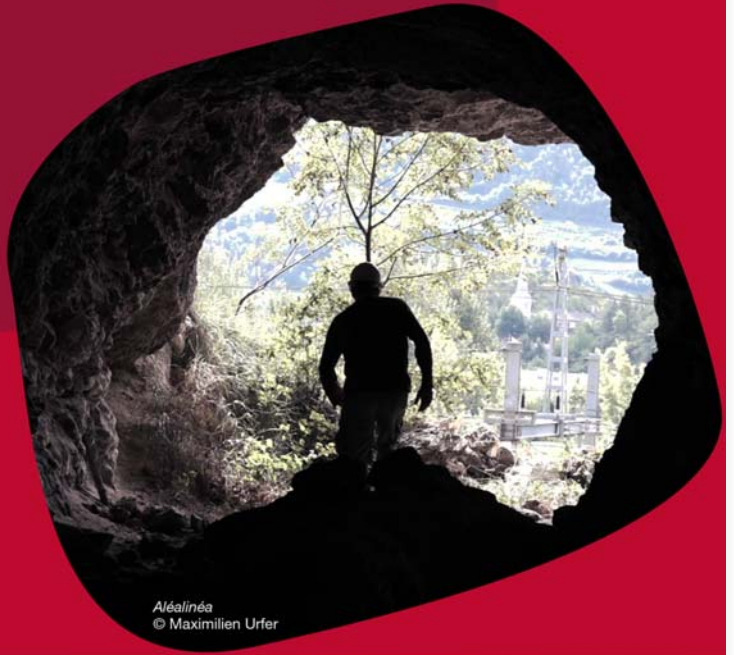
Dans le cadre de l'année **Risk**, la Médiathèque Valais – Martigny a produit deux films. Le premier, **Aléalinéa**, est une création du plasticien Maximilien Urfer à partir de la tradition littéraire helvétique concernant les accidents naturels. Le second, **Se souvenir des risques alpins**, donne la parole aux spécialistes des sciences de la terre et des sciences humaines pour une enquête sur le risque naturel dans les zones de montagne à travers une confrontation avec les photographies et films de la Médiathèque.

Les Archives participent à deux projets du **Programme national de recherche 76 Assistance et coercition** dans le cadre de leurs travaux sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et de placements extrafamiliaux avant 1981.

Dans le cadre du programme **Sources du Rhône**, l'historienne Muriel Borgeat a procédé au repérage et à l'étude des sources concernant la plaine du Rhône entre Martigny et Sion, du XVI^e au XVIII^e siècle. Les Archives participent aux travaux de recherche en vue d'une exposition sur **Henry Vuilloud** (1884-1963), figure majeure de la viti-viniculture valaisanne, au Musée du vin en 2019.

Le 72^e volume de **Vallesia** propose, notamment, un article sur les premières années du Musée cantonal d'histoire naturelle de Sion (1829-1853), une étude des regards croisés d'Albert, de François et d'Emile Gos sur le Cervin, entre peinture, dessin, affiche et photographie, ainsi qu'une analyse de l'attitude de la bourgeoisie valaisanne face à la grève générale de 1918. Enfin, un article étudie le rôle de l'hôpital psychiatrique de Malévoz dans le domaine de l'assistance contrainte.

Risques dans les Alpes ! Risiken in den Alpen !



Mémoire en images



MEDIATHEQUE
MEDIATHEK
valais martigny wallis

Couverture du DVD regroupant les deux films produits par la Médiathèque Valais – Martigny en lien avec le projet *RISK*.
Hülle des DVDs mit den beiden Filmen, welche die Mediathek Wallis – Martinach im Zusammenhang mit *RISK* produziert hat

HINTER- FRAGEN UND WISSEN GENERIEREN

Das Staatsarchiv, die Mediathek und die Museen haben gemeinsam bereits zum zweiten Mal in Folge die **Vallesiana-Unterstützungen** vergeben. Damit werden Forschungsarbeiten zu ihren Beständen gefördert. Eine Unterstützung für einen bestätigten Forscher (CHF 20 000.–) ging an **Sébastien Guillet** für seine Arbeit *Rekonstruktion der Auswirkungen der Lawinenkatastrophen vom Februar 1720 im Kanton Wallis*, eine Unterstützung für einen Nachwuchsforscher (CHF 10 000.–) an **Oliver Rendu** für seine Arbeit über *Das Dorf Vissoie zwischen Ende des 13. und Anfang des 16. Jahrhunderts*.

Das Geschichtsmuseum beteiligt sich an einem Forschungsprojekt, welches die **wirtschaftliche und gesellschaftliche Organisation im ausgehenden Neolithikum und in der Bronzezeit** verstehen möchte (*Prehistoric Pottery: Social Organisation in the Upper Rhone valley during the Final Neolithic, the Bell Beaker Culture and the Early Bronze Age*). Sein Beitrag basiert auf den in der Nekropole Petit-Chasseur in Sitten gefundenen Keramikproduktionen sowie auf den umliegenden Wohnstätten. Die Erforschung der Herkunft der Objekte der archäologischen Sammlung aus dem Mittelmeerraum von **Edouard Guigoz**, welche dieser dem Kanton Wallis 1972 vermacht hatte, wurde vom Bundesamt für Kultur mit einer bedeutenden Subvention unterstützt.

Die wissenschaftlichen Teams der Museen haben ihre Studien über das **Hochmittelalter zwischen Alpen und Jura** im Hinblick auf eine Publikation und eine Ausstellung 2019 im Geschichtsmuseum weitergeführt. Ausserdem wurden im Zusammenhang mit der Sammlung des Naturmuseums geologische Forschungsarbeiten im Eringtal und im Val d'Anniviers aufgenommen.



Porträt von / Portrait de
Henry Vuilloud



Dokumente aus dem Bestand
Henry Vuilloud
Documents provenant
du Fonds Henry Vuilloud

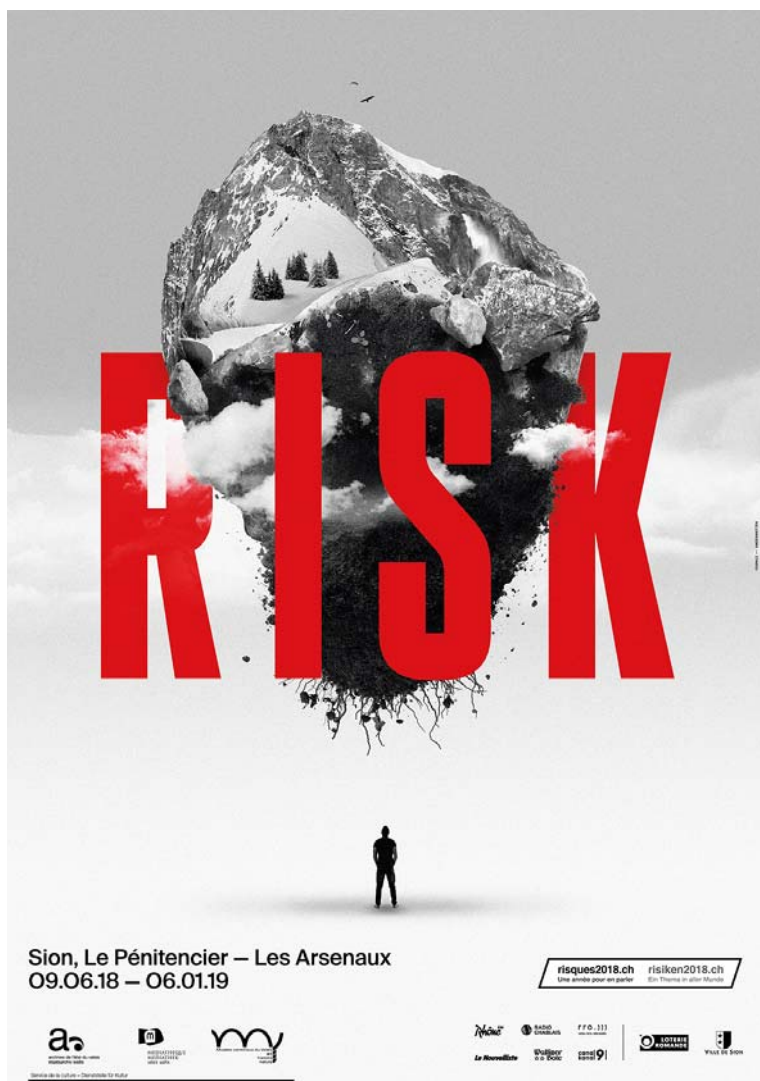
Im Rahmen des Jahresthemas **Risk** hat die Mediathek Martinach zwei Filme produziert. Der erste, **Aléalinéa**, ein Werk des Plastikers Maximilien Urfer, basiert auf der Verarbeitung von Naturgefahren in der Schweizer Literatur. Der zweite, **Erinnerung an die alpinen Risiken**, lässt Spezialisten der Erd- und der Humanwissenschaften in einer Umfrage über Naturrisiken in Berggebieten zu Wort kommen anhand einer Auseinandersetzung mit Fotografien und Filmen der Mediathek.

Das Staatsarchiv beteiligt sich an zwei Projekten des *Nationalen Forschungsprogramms 76 Fürsorge und Zwang* im Rahmen der Arbeiten über fürsorgliche Zwangsmassnahmen und Fremdplatzierungen vor 1981.

Im Rahmen des Programms **Sources du Rhône** hat die Historikerin Muriel Borgeat Quellen zur Rhoneebene zwischen Martinach und Sitten vom 16. bis zum 18. Jh. gesichtet und untersucht. Das Staatsarchiv beteiligt sich an den Forschungsarbeiten im Hinblick auf eine Ausstellung 2019 im Weinmuseum über **Henry Vuilloud** (1884–1963), eine bedeutende Figur des Walliser Reb- und Weinbaus.

Band 72 des Jahrbuchs **Vallesia** enthält namentlich einen Artikel über die ersten Jahre des kantonalen naturhistorischen Museums Sitten (1829–1853), eine Studie der unterschiedlichen Wahrnehmung des Matterhorns von Albert, François und Emile Gos, ausgedrückt in Malerei, Zeichnung, Plakat und Fotografie, sowie eine Analyse der Haltung des Walliser Bürgertums angesichts des Generalstreiks von 1918. Schliesslich untersucht ein Artikel die Rolle der psychiatrischen Anstalt von Malévoz im Zusammenhang mit den fürsorglichen Zwangsmassnahmen.

FAIRE CONNAÎTRE ET PARTAGER

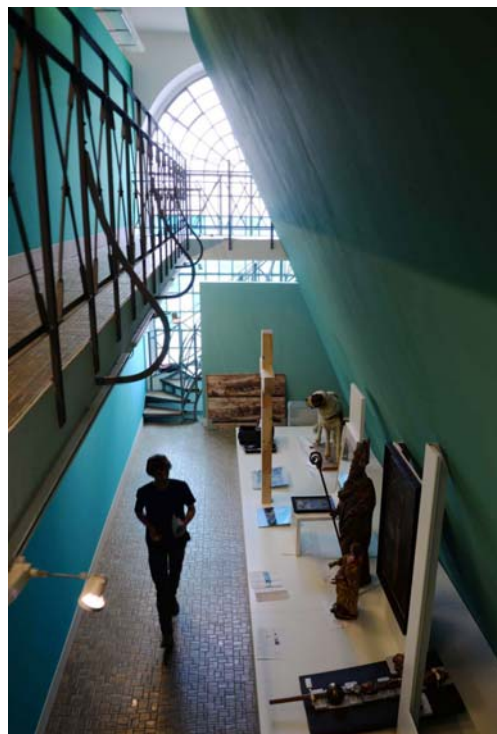


Affiche de l'exposition *Risk*.
Plakat der Ausstellung *Risk*.



Détecteur de victimes d'avalanches Barryvox, vers 1970 – 1980.
Lawinenschüttetensuchgerät Barryvox, um 1970 – 1980.

Année marquée par la commémoration de la débâcle du Giétro (1818) et l'inscription de la gestion du danger d'avalanche au patrimoine culturel immatériel de l'humanité, **2018** a été l'occasion pour le Service de la culture de conduire **un vaste programme d'expositions, de films et de manifestations consacrés au risque dans les Alpes, intitulé Risk.**



Risk, une exposition proposée par les Musées cantonaux du Valais au Pénitencier, Sion.

Risk, eine Ausstellung der Walliser Kantonsmuseen im Pénitencier, Sitten



Escape room au/im Pénitencier

L'exposition du *Pénitencier* (9.6.2018 – 3.2.2019) a mis en évidence l'**évolution du regard** de nos sociétés sur les risques et présenté les stratégies mises en œuvre pour éviter les catastrophes. Elle a été prolongée par **Mémoire de glace : Vestiges en péril** (6.10.2018 – 3.3.2019) qui a proposé une sélection d'objets récemment rendus par les glaciers du fait de leur fonte accélérée. Aux Arsenaux, **Neige beauté fatale** a permis de découvrir les photographies du nivologue Robert Bolognesi. La Médiathèque de St Maurice a présenté une exposition **Double-Hélice** alors que celle de Brigue, en collaboration avec le Musée alpin de Berne a réalisé une exposition sur le retour du loup dans les Alpes, **Der Wolf ist da : eine Menschausstellung!** (5.4. – 30.05).

La Médiathèque (Martigny) a réalisé une exposition présentant l'œuvre de **Carole Roussopoulos** (1945-2009), *La Vidéo pour changer le monde* (13.04 – 28.10). Elle a mis en évidence l'engagement de la cinéaste



Chaussures en cuir cloutées des époux Dumoulin, disparus en 1942 sur le glacier de Tsanfleuron à Savièse (VS).
Die ledernen Nagelschuhe der Eheleute Dumoulin, die 1942 auf dem Tsanfleuron-Gletscher in Savièse VS verschollen sind.

pour faire connaître les conditions de vie des plus vulnérables ou des invisibles, à commencer par les femmes.

À la galerie **L'Objectif**, la Médiathèque (Martigny) a présenté des photographes et cinéastes valaisans contemporains: **Mélanie Pitteloud** pour le making-of de son film, *Dans le lit du Rhône*, **Alexandre Scheurer** et ses photographie animalière, **Laurence Piaget** et **Olivier Maire** à travers leurs regards respectifs sur le Glacier du Rhône et les *Totems* contemporains, **Aline Fournier** et ses portraits particulièrement sensibles des commerçants de Martigny ainsi que **Bernard Dubuis** à l'occasion de la remise de ses archives.

Le Musée d'art a présenté une sélection d'œuvres vidéo (23.II – 28.4.2019). Le Musée d'histoire a installé les volets peints de l'orgue de Valère dans le Trésor de la basilique.



Vue de l'exposition / Impressionen der Ausstellung
«Der Wolf ist da- Eine Menschengeschichte» 5 April – 31 Mai 2018

Le duo **Badel et Sarbach** ont été désignés lauréats du Prix Manor. Leur travail sera présenté au Musée d'art en 2019.

Les Archives ont présenté leurs fonds à l'occasion de manifestations dans différentes localités, entre autres lors d'une soirée consacrée à Ulysse Casanova (25.IO - Monthey) dont les archives ont récemment été déposées, ainsi qu'à Collombey (1-2.12) et à Naters (7-8.12) sur le thème des *Traces de vie des habitants*.



Carole Roussopoulos, Tournage du film / Dreharbeiten des Films : *Profession agricultrice*, 1982



Delphine Seyrig en studio /im Studio

BEKANNT MACHEN UND TEILEN

Das vom Gedenken an den Eissturz am Giétro-Gletscher von 1818 sowie von der Aufnahme des Umgangs mit der Lawinengefahr ins immaterielle Kulturerbe der Menschheit geprägte Berichtsjahr 2018 war für die Dienststelle für Kultur Gelegenheit, unter dem Titel **Risk ein breites Programm mit Ausstellungen, Filmen und Veranstaltungen zum Thema Risiken in**



Plakat der Ausstellung / Affiche de l'exposition
«Neige, Beauté Fatale».



Risk, eine Ausstellung der Walliser Kantonsmuseen
im Pénitencier, Sitten

Risk, une exposition proposée par les Musées cantonaux
du Valais au Pénitencier, Sion

den Alpen durchzuführen. Die Ausstellung im *Pénitencier* (9.6.18–3.2.2019) präsentierte die **Entwicklung der gesellschaftlichen Wahrnehmung** von Risiken sowie die Strategien, die zur Katastrophenvermeidung umgesetzt werden. Im Anschluss daran wurde die Ausstellung **Aus dem Eis: Spuren in Gefahr** (6.10.18–3.3.2019) gezeigt mit Objekten, die in jüngster Zeit aufgrund der rasch voranschreitenden Eisschmelze von den Gletschern freigegeben wurden. Im Kulturzentrum Arsenaux waren in der Ausstellung **Schnee, tödliche Schönheit** die Fotografien des Schneeforschers Robert Bolognesi zu sehen. Die Mediathek St-Maurice zeigte eine Wanderausstellung von *Double-Hélice*, während die Mediathek Brig in Zusammenarbeit mit dem Alpinen Museum der Schweiz, Bern, eine Ausstellung über die Rückkehr des Wolfs in den Alpen realisierte: *Der Wolf ist da: eine Menschausstellung!* (5.4.–30.5.).

Aus dem
Eis

Mémoire
de glace

Einladung zur Ausstellung
«Aus dem Eis»
Carton d'invitation de l'exposition
«Mémoire de glace»



06.10.18 –
03.03.19

Le Pénitencier
Sion

Die Mediathek Martigny realisierte eine Ausstellung über das Werk von **Carole Roussopoulos** (1945–2009), *La Vidéo pour changer le monde* (13.4.–28.10). Diese präsentierte das Engagement der Filmemacherin, die auf die Lebensbedingungen der Verletzlichen und der Unsichtbaren aufmerksam machte, angefangen bei den Frauen.

In der Galerie **L'Objectif** präsentierte die Mediathek Martinach zeitgenössische Walliser Fotografen und Filmemacher: **Mélanie Pitteloud** mit dem Making-of ihres Films *Dans le lit du Rhône*; **Alexandre Scheurer** mit seinen Tierfotografien; **Laurence Piaget** und **Olivier Maire** mit ihren unterschiedlichen

Sichtweisen des Rhonegletschers und zeitgenössischen *Totems*; **Aline Fournier** mit ihren feinfühligem Porträts der Detailhändler von Martinach sowie **Bernard Dubuis** anlässlich der Übergabe seines Archivbestands.

Das Kunstmuseum zeigte eine Auswahl von Videowerken (23.11.–28.4.2019). Das Geschichtsmuseum integrierte die bemalten Flügel der Orgel von Valeria in den Schatz der Basilika.

Das **Duo Badel und Sarbach** wurde mit dem Manor-Kulturpreis ausgezeichnet. Die Arbeit des Künstlerduos wird 2019 im Kunstmuseum gezeigt.



Escape room im/ au Pénitencier

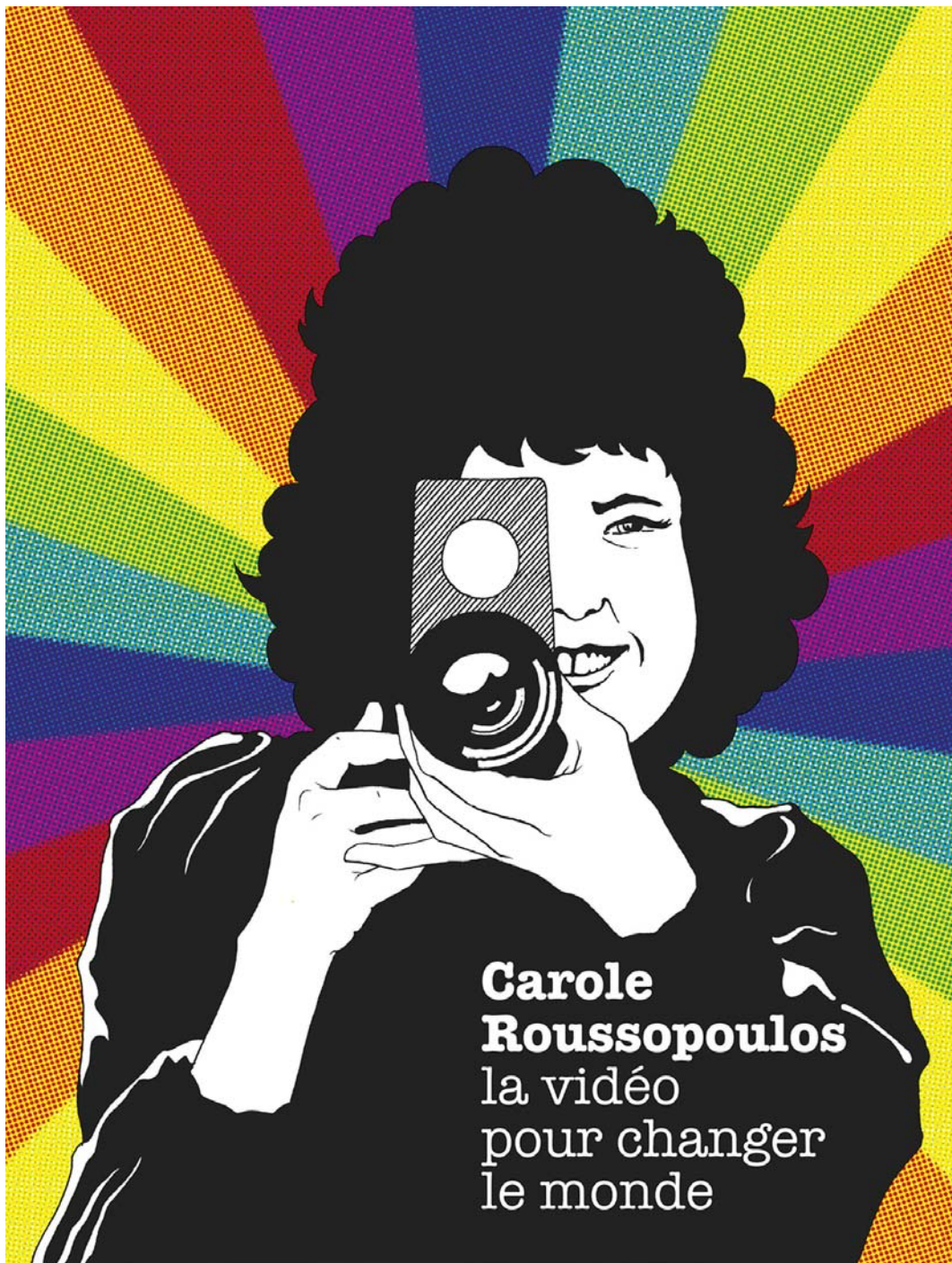


Plakat der Ausstellung von Alexandre Scheurer im L'Objectif.
Affiche de l'exposition d'Alexandre Scheurer à L'Objectif.



Das Künstlerduo Badel und Sarbach / Le duo Badel et Sarbach

Das Staatsarchiv präsentierte seine Bestände anlässlich von Veranstaltungen an verschiedenen Orten, beispielsweise an einem Ulysse Casanova gewidmeten Abend (25.10., Monthey), der sein Archiv in jüngster Zeit im Staatsarchiv deponiert hat, sowie in Collombey (1.–2.12.) und in Naters (7.–8.12.) über die *Lebensspuren der Einwohner*.



**Carole
Roussopoulos**
la vidéo
pour changer
le monde

MEDIATHEQUE VALAIS
AV. DE LA GARE 15, MARTIGNY
WWW.MEDIATHEQUE.CH

**DU 13 AVRIL
AU 28 OCTOBRE 2018**
13.00 – 18.00



ACCUEILLIR, RENDRE ACCESSIBLE, FACILITER LA RENCONTRE



L'Artothèque à la Médiathèque Valais – Sion
Die Artothek in der Mediathek Wallis – Sitten

Parvenu au terme de la numérisation des journaux de la presse valaisanne dans le cadre d'un projet de collaboration de l'Association pour la sauvegarde du patrimoine des médias valaisans, la Médiathèque a contribué au lancement de la nouvelle **plateforme e-news-paperarchives.ch** sur laquelle tous les journaux valaisans, depuis 1839, sont accessibles en plein texte.

L'**Artothèque** est un nouveau service de la Médiathèque (Sion) qui prête à domicile des œuvres d'art. L'objectif est de favoriser l'accès à un large choix de productions originales tout en promouvant les artistes contemporains valaisans. Les collections ont été constituées en partenariat avec l'École cantonale d'art du Valais, l'École professionnelles des arts contemporains (EPAC-Saxon), les associations Biz'Art et Visarte ainsi que le projet SMART (sustainablemountainart.ch).



Le Président de la Confédération Alain Berset découvrant l'Artothèque en compagnie de Jacques Cordonier
 Der Bundespräsident Alain Berset und Jacques Cordonier beim Besuch der Artothek

Les sites de la Médiathèque sont devenus au fil des années des lieux recherchés pour présenter des réalisations de partenaires :

À Sion

- *Mencare : papas en Suisse*, une exposition présentant le travail du photographe suédois Johan Bävman consacré à 13 pères qui s'occupent activement de leurs enfants.
- *Je suis unique et tant mieux* qui, en marge du Printemps de la poésie, met en lumière la poésie de Christian-Philippe Emery (1960-1996).

À Martigny

- *Fille ou garçon, ça change quoi ?* qui sensibilise à l'emprise des clichés sur les relations interpersonnelles, sur les métiers, la société, la famille.
- *150 ans de presse indépendante*, consacrée à l'histoire du journal *Le Courrier*

À St Maurice

- La présentation de l'illustratrice Nathalie Novi et celle de l'auteure Suzanne Delacoste (1913-1963) (22)

Tous les sites de la Médiathèque ont poursuivi leur intense programme de conférences et expositions dans les différents cycles qu'ils programment régulièrement, fréquemment avec des partenaires extérieurs tels que la Geschichtsforschender Verein Oberwallis à Brigue, la Société valaisanne de philosophie ou la Compagnie Perlamusica à Sion, la Cinémathèque suisse à Martigny ou le Collège de

l'Abbaye à St Maurice. Notons au passage la collaboration instaurée pour la 12^e saison des **Cafés littéraires** de St Maurice avec le Centre de traduction littéraire de l'Université de Lausanne. A Sion, la Médiathèque a organisé, avec la Fondation pour l'écrit de Genève, la troisième édition du **Festival du livre suisse**.

Dans le cadre du programme **La Bavette en balade**, la Médiathèque de St Maurice a accueilli en résidence Julie Annen, comédienne, ainsi que Tibo De Coster et Charly Kleiner mann, scénaristes et créateurs de costumes.



Portrait de / Porträt von Suzanne Delacoste

Les Archives et la Médiathèque sont par ailleurs des lieux de formation, qui :

- assurent régulièrement, aux Archives, l'accueil des classes de latin du Collège des Creusets pour les initier à l'étude des sources historiques.



Châteaux et Musées en fête 2018
Schlösser und Museen in Festlaune 2018

- ont accueilli, aux Archives, les apprentis de l'école professionnelle artisanale de Martigny pour les initier à l'histoire du Valais et de leur métier, ainsi que les élèves de première année du cycle d'orientation de Conthey en lien avec la bataille de la Planta.
- initient, aux Médiathèques de Sion, Brigue et St Maurice, les collégiens et étudiants de la Haute école pédagogique à la recherche documentaire et à l'usage critique des sources d'informations.
- proposent, sous forme ludique, à la Médiathèque de Brigue, aux enfants de 5 à 7 ans une initiation à une approche de l'informatique qui les invite à y percevoir d'avantage que ce qu'ils découvrent au premier abord à travers les jeux et les vidéos.

Affiche du Festival
du livre suisse 2018
Plakat des Schweizer
Buchfestivals 2018

FESTIVAL
DU LIVRE SUISSE
TERRE DE VOYAGE
SCHWEIZER
BUCHFESTIVAL
REISELAND



21–23.09.18
SION SITTEN

festivaldulivre.suisse.ch
schweizerbuchfestival.ch



LES
ARSENAUX

Festival
du livre
suisse terre de voyage

Fondation
pour
l'Écrit



MEDIATRICES
MUSÉES



prohelvetia



Les **médiatrices des Musées** ont accueilli et accompagné 82 classes, soit 2869 élèves, dont respectivement 20 classes et 443 élèves germanophones. Par ailleurs, les premiers dimanches du mois, qui proposent des offres gratuites aux familles, rencontrent un très vif succès avec plus de 5400 entrées cumulées alors que la participation des Musées à **Châteaux et Musées en fête** (20.05), aux **Journées du patrimoine** (1 et 2.09) et à la **Nuit des musées** (10.11) ont accueilli plus de 9200 visiteurs dont 740 ont pris part aux activités des Musées.

Le **PALP Festival** et les Musées collaborent étroitement en accueillant des concerts et en collaborant aux expositions *Beauty and Rooms* (21.07).



Palp Festival, concert au Musée d'art / Konzert im Kunstmuseum – 21.07.2018



Nuit des musées / Museumsnacht

BETREUEN, ZUGÄNGLICH MACHEN, NÄHER BRINGEN

Nachdem die Digitalisierung der Zeitungen und der Walliser Presse im Rahmen einer Zusammenarbeit mit dem *Verein für die Rettung des Erbes der Walliser Medien* abgeschlossen war, beteiligte sich die Mediathek an der Lancierung der neuen **Plattform e-newspaper-archives.ch**, auf der alle Walliser Zeitungen seit 1839 in Volltextversion aufgeschaltet sind.

Die **Artothek** ist eine neue Dienstleistung der Mediathek Sitten, die Kunstwerke für zu Hause ausleiht. Damit soll ein Zugang zu einer breiten Auswahl an Originalwerken ermöglicht und die zeitgenössischen Walliser Künstler gefördert werden. Die Sammlungen wurden in Partnerschaft mit der Walliser Schule für Gestaltung, der Berufsschule für zeitgenössische Kunst EPAC Saxon, den Vereinen Biz'Art und Visarte sowie mit dem Projekt SMArt (sustainablemountainart.ch) zusammengestellt.

Die Standorte der Mediathek sind mit den Jahren gefragte Orte für die Präsentation von Partnerrealisierungen geworden :

In Sitten

- *Mencare : papas en Suisse*, eine Ausstellung der Arbeit des schwedischen Fotografen Johan Bävman über 13 Väter, die sich aktiv um ihre Kinder kümmern.
- *Je suis unique et tant mieux*, am Rande des *Printemps de la poésie*, zur Poesie von Christian-Philippe Emery (1960–1996).



Der Bundespräsident Alain Berset beim Besuch der Artothek
Le Président de la Confédération Alain Berset découvrant l'Artothèque

In Martinach

- *Fille ou garçon, ça change quoi?*
Sensibilisierung für den Einfluss von Klischees auf zwischenmenschliche Beziehungen, Berufe, auf die Gesellschaft und die Familie.
- *150 ans de presse indépendante* über die Geschichte der Zeitung *Le Courrier*

In St-Maurice

- Präsentation der Illustratorin Nathalie Novi und der Autorin Suzanne Delacoste (1913–1963)

Alle Standorte der Mediathek haben ihr intensives, regelmässiges Vortrags- und Ausstellungsprogramm in verschiedenen Zyklen fortgesetzt, häufig mit externen Partnern wie dem Geschichtsforschenden Verein Oberwallis, Brig, der Société valaisanne de philosophie oder der Compagnie Perlamusica, Sitten, dem Nationalen Filmarchiv, Martinach, oder dem Kollegium der Abtei St-Maurice. Ausserdem sei für die 12. Saison der **Cafés littéraires**

die Zusammenarbeit der Mediathek St-Maurice mit dem Zentrum für literarisches Übersetzen der Universität Lausanne erwähnt. In Sitten organisierte die Mediathek mit der Genfer Fondation pour l'écrit die dritte Ausgabe des **Schweizer Buchfestivals**.

Im Rahmen des Programms **La Bavette en balade** machte die Schauspielerin Julie Annen einen Gastaufenthalt in der Mediathek St-Maurice, ebenso Tibo De Coster, Drehbuchautor, und Charly Kleinermann, Kostümdesigner.

Das Staatsarchiv und die Mediathek sind ausserdem Ausbildungsorte:

- Im Staatsarchiv werden regelmässig die Lateinklassen des Kollegiums des Creusets betreut und ins Studium historischer Quellen eingeführt.



Schlösser und Museen im Festival / Châteaux et Musées en fête



Gute-Nacht-Geschichten
mit/avec Andrea Steiner, Erzählerin / conteuse



Literarisches Picknick – Kompagnie Perlamusica
Pique-Nique littéraire – Cie Perlamusica

- Das Staatsarchiv hat die Lehrlinge der Berufsschule Martinach betreut, um sie in die Geschichte des Wallis und ihres Berufs einzuführen, sowie die Schüler der ersten OS von Conthey im Zusammenhang mit der Schlacht auf der Planta.
- Die Mediathek Sitten, Brig und St-Maurice führen die Kollegiumsschüler und die Studenten der pädagogischen Hochschule in die Dokumentensuche und die kritische Nutzung von Informationsquellen ein.
- In spielerischer Form bietet die Mediathek Brig für Kinder von 5 bis 7 Jahren eine Annäherung an die Informatik, damit sie mehr darin wahrnehmen, als sie auf den ersten Blick in Spielen und Videos entdecken.



Museumsnacht / Nuit des musées



Museumsnacht / Nuit des musées



Museumsnacht / Nuit des musées



Museumsnacht / Nuit des musées

Die **Vermittlerinnen der Museen** haben 82 Schulklassen betreut, bzw. 2869 Schüler, darunter 20 Klassen bzw. 443 deutschsprachige Schüler. Im Übrigen ist der erste Sonntag im Monat mit Gratisangeboten für Familien ein grosser Erfolg und verzeichnete über 5400 Eintritte. Die Beteiligung der Museen an **Schlösser und Museen in Festlaune** (20.5.), an den **Tagen des Denkmals** (1. und 2.9.) sowie an der **Museumsnacht** (10.11.) haben über 9200 Eintritte generiert, davon haben 740 Besucher ein Angebot der Museen genutzt.

Das **PALP Festival** und die Museen arbeiten eng zusammen und organisieren Gastkonzerte und die Ausstellungen *Beauty & Rooms* (21.7.).



Manifestation officielle aux Arsenaux, en présence du Président de la Confédération et de la Présidente du Conseil d'Etat valaisan, pour marquer l'inscription, par l'Unesco, de la gestion du danger d'avalanche au patrimoine immatériel de l'humanité – 30.II.2018
Die offizielle Feier im Arsenaux, im Beisein des Bundespräsidenten und der Walliser Staatsratspräsidentin, anlässlich der Aufnahme des Umgangs mit der Lawinengefahr ins immaterielle Kulturerbe der Unesco – 30.II.2018

RAYONNER ET TISSER LA TOILE

Le programme **Risk** a été accompagné de nombreuses actions de médiation culturelle et de propositions de **Rando-découvertes** dans plusieurs régions du Canton. Il a été couronné par une **manifestation officielle**

aux Arsenaux, en présence du Président de la Confédération et de la Présidente du Conseil d'Etat valaisan, pour marquer l'inscription, par l'**Unesco**, de la gestion du danger d'avalanche au patrimoine immatériel de l'humanité.



Manifestation officielle aux Arsenaux pour marquer l'inscription, par l'Unesco, de la gestion du danger d'avalanche au patrimoine immatériel de l'humanité, 30.II.2018

Chœur de l'Association valaisanne des guides de montagne, section Bas-Valais / Discours d'Esther Waeber-Kalbermatten



Die offizielle Feier im Arsenaux anlässlich der Aufnahme des Umgangs mit der Lawinengefahr ins immaterielle Kulturerbe der Unesco, 30.II.2018

Sektion Unterwallis Ansprache von Esther Waeber-Kalbermatten Chor des Schweizer Bergführerverbands,



Assemblée générale et journée professionnelle de l'Association des archivistes suisses à Sion – 13 et 14 septembre 2018. Alain Dubois, directeur des Archives de l'État du Valais



Generalversammlung und Fachtagung des Vereins Schweizerischer Archivarinnen und Archivare in Sitten – 13. und 14. September 2018

Membre fondateur de l'**Association Dialogue des sciences Valais** avec la HES-SO-Valais/Wallis et l'EPFL-Valais, le Service de la culture a également été partenaire du Colloque scientifique interdisciplinaire *Temps pis?!! Le climat change, comment s'adapter?* (30-31 août). Les médias valaisans et suisses ont relayé fortement les diverses actions et ont porté un intérêt tout particulier à l'exposition *Mémoire de glace* qui fut l'occasion d'une fructueuse collaboration avec l'Archéologie cantonale.

Les Musées sont l'un des quatre musées de l'arc alpin, avec le *Fort de Bard* (Italie), le *Musée dauphinois* (Grenoble), l'*Alpines Museum* (Munich) retenus par la revue **L'Alpe**, pour marquer son 10^e anniversaire. Le Musée d'art a été nommé pour le Prix du musée européen de l'année et sa directrice choisie par Pro Helvetia comme responsable du Salon suisse à la Biennale de Venise 2019.

A la suite de l'exposition **Objectif terre : Vivre l'Anthropocène** (2016), le Musée de la nature et son directeur sont régulièrement sollicités pour des projets en lien avec ce thème, notamment dans le *Global Biodiversity Information Facility – Suisse* et le groupe de travail sur l'Anthropocène de l'ICOM international. L'exposition proprement dite va faire l'objet de deux adaptations, l'une, présentée au Museum de Bâle en 2019 et, l'autre, en collaboration avec la Haute Ecole Pédagogique du Valais dans les écoles du secondaire II.

Remise du Prix Culture et
Économie Valais
dont le premier lauréat a été la
Fondation Pierre Gianadda

Der neugeschaffene
«Kultur- und Wirtschaftspreis
Wallis» – die Fondation
Pierre Gianadda ist
die erste Trägerin



Le Viandier (1^{ère} moitié
du XIV^e siècle) présenté
au Château de Chillon
dans l'exposition
L'eau à la bouche
Le Viandier (I. Hälfte des XIV Jh.)
présentiert in der Ausstellung
Lecker! Essen und Trinken
im Mittelalter
im Schloss Chillon



Le manuscrit *Du Fait de cuisine* de Maître Chiquart (1420), prêté par la Médiathèque (Sion), a constitué la pièce maîtresse de l'exposition *L'eau à la bouche* (14.09-28.04.2019) du Château de Chillon qui a également présenté le **Viandier** également détenu par la Médiathèque et considéré comme le plus ancien manuscrit de cuisine en langue française.

À l'invitation conjointe des Archives de l'État et de celles de la Ville de Sion, les 13 et 14 septembre 2018 ont été organisées à Sion **l'Assemblée générale et la journée professionnelle de l'Association des archivistes suisses**.



Discours du Président de la Confédération Alain Berset lors de la manifestation officielle pour marquer l'inscription, par l'Unesco, de la gestion du danger d'avalanche au patrimoine immatériel de l'humanité - Les Arsenaux, 30 novembre 2019

Ansprache des Bundespräsidenten Alain Berset bei der offiziellen Feier im Arsenaux, anlässlich der Aufnahme des Umgangs mit der Lawinengefahr ins immaterielle Kulturerbe der Unesco, 30. November 2018

AUSSTRAH- LEN UND VERNETZEN

Das Programm **Risk** wurde von vielen Kulturvermittlungaktionen und dem Angebot von **Entdeckungswanderungen** in verschiedenen Regionen des Kantons begleitet. Den Höhepunkt bildete ein **offizieller Anlass im Arsenaux**

im Beisein des Bundespräsidenten und der Walliser Staatsratspräsidentin, an dem die Aufnahme des Umgangs mit der Lawinengefahr ins immaterielle Kulturerbe der **Unesco** begangen wurde.



Entdeckungswanderung, ein Angebot im Rahmenprogramm der Ausstellung *RISK*
Rando-découvertes proposées dans le cadre du programme *RISK*



Intervention de Thomas Antonietti lors de la manifestation officielle pour marquer l'inscription, par l'Unesco, de la gestion du danger d'avalanche au patrimoine immatériel de l'humanité Les Arsenaux, 30 novembre 2019

Intervention von Thomas Antonietti während der offiziellen Feier anlässlich der Aufnahme des Umgangs mit der Lawinengefahr ins immaterielle Kulturerbe der Unesco – im Arsenaux 30. November 2018



Assemblée générale et journée professionnelle de l'Association des archivistes suisses à Sion – 13 et 14 septembre 2018



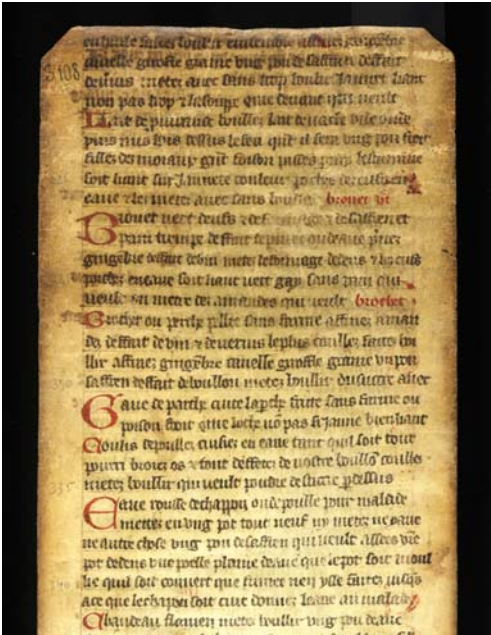
Generalversammlung und Fachtagung des Vereins Schweizerischer Archivarinnen und Archivare in Sitten – 13. und 14. September 2018

Als Mitbegründerin des Vereins **Dialogue des sciences Valais** zusammen mit der HES-SO-Valais/Wallis und der EPFL Valais war die Dienststelle für Kultur Partnerin der interdisziplinären wissenschaftlichen Tagung Temps pis ?!! *Das Klima verändert sich. Wie kann man sich anpassen ?* (30.–31. August). Die Walliser und die Schweizer Medien berichteten positiv über die verschiedenen Aktionen und interessierten sich ganz besonders für die Ausstellung *Aus dem Eis*, das Ergebnis einer erfolgreichen Zusammenarbeit mit der Kantonsarchäologie.

Die Walliser Kantonsmuseen gehören neben dem Fort de Bard, Italien, dem *Musée dauphinois*, Grenoble, dem *Alpinen Museum*, München, zu den vier Institutionen des Alpen-

raums, die von der Zeitschrift *L'Alpe* für die Begehung ihres 10. Geburtstags berücksichtigt wurden. Das Kunstmuseum wurde für den Preis des europäischen Museums des Jahres nominiert, und seine Direktorin wurde von Pro Helvetia als Verantwortliche des «Salon Suisse» der Biennale von Venedig 2019 ausgewählt.

In der Folge der Ausstellung **Reiseziel Erde: Leben im Anthropozän** (2016) werden das Naturmuseum und sein Direktor regelmässig für Projekte im Zusammenhang mit diesem Thema angefragt, namentlich in der *Global Biodiversity Information Facility – Switzerland* und der Arbeitsgruppe Anthropozän des ICOM. Die eigentliche Ausstellung wird für



Le *Viandier* (1^{ère} moitié du XIV^e siècle)
présenté au Château de Chillon dans l'exposition
L'eau à la bouche

Le *Viandier* (I. Hälfte des XIV. Jh.) präsentiert
in der Ausstellung *Lecker! Essen und Trinken
im Mittelalter* im Schloss Chillon



Création du Prix Culture et
Économie Valais
dont le premier lauréat a été la
Fondation Pierre Gianadda

Der neugeschaffene
«Kultur- und Wirtschaftspreis
Wallis» – die Fondation
Pierre Gianadda ist
die erste Trägerin

zwei Gelegenheiten angepasst, einerseits im Museum Basel 2019 sowie in Zusammenarbeit mit der Pädagogischen Hochschule Wallis für die Schulen der Sekundarstufe II.

Das Manuskript *Du Fait de cuisine* von Maître Chiquart (1420), das die Mediathek Sitten für die Ausstellung *Lecker! Essen und Trinken im Mittelalter* (14.9.–28.4.2019) im Schloss Chillon ausgeliehen hatte, bildete deren Höhepunkt. Ausserdem war dort das **Manuskript *Viandier***

zu sehen, das in der Mediathek aufbewahrt wird und als eine der ältesten Kochschriften in französischer Sprache gilt.

Auf die gemeinsame Einladung des Staatsarchivs und der Stadt Sitten hin, wurden in Sitten am 13. und 14. September 2018 die Generalversammlung und die Fachtagung des **Vereins schweizerischer Archivarinnen und Archivare** organisiert.

CONSOLIDER

Faute d'un effectif suffisant du personnel, durant plus d'un quart de siècle, les Musées ont recouru à l'attribution de mandats externes pour accomplir de nombreuses fonctions permanentes. En 2018, cette situation a été assainie par le recrutement d'un personnel permanent correspondant à neuf postes équivalents plein-temps. Cette mesure a par ailleurs permis une économie budgétaire et la création d'un poste de médiateur culturel germanophone.

S'appuyant sur une étude de faisabilité réalisée par le Bureau *morā architectes*, le Conseil d'Etat a décidé la réalisation, courant 2019, d'un concours d'architecture pour le **Pôle des Musées** qui prévoit deux éléments structurants : un accueil au niveau de la Place de la Majorie et un centre d'exposition moderne sur le site de l'ancien Pénitencier qui fera l'objet d'une reconfiguration et d'une restauration complètes. Le résultat du concours permettra de déterminer un programme global de réalisation, échelonné dans le temps.

A la suite de la nouvelle affectation du bâtiment de l'Avenue de la gare, l'équipe scientifique et la bibliothèque du Musée de la nature ont rejoint la Maison Blatter où tous les collaborateurs des Musées sont désormais réunis. Le Musée de la nature a procédé à une opération de désinfection systématique des collections en salles publiques.

Les Archives ont poursuivi le chantier de préparation des fonds en vue du déménagement dans le nouvel abri des biens culturels dont le gros œuvre a été achevé à l'automne.

L'orage du 6 août 2018 sur la ville de Sion n'a pas causé de dégâts dans les locaux des Archives de l'Etat, mais a touché plusieurs bâtiments conservant les dossiers d'unités administratives de l'Etat du Valais. Dans le cadre de leur mission de conseil et de soutien, les Archives sont intervenues, en collaboration avec la Protection civile et d'autres prestataires, pour assurer les mesures d'urgence (évacuation, congélation ou nettoyage). Le bilan de cette opération a déterminé le Conseil d'Etat à mandater un groupe de travail, présidé par l'Archiviste cantonal, afin de proposer des mesures d'amélioration conformes aux normes et standards actuels.

Les équipes du Service de la culture

Le Service de la culture, ce sont une centaine de collaborateurs permanents et de nombreux collègues temporaires qui interviennent dans le cadre de formations, de programmes de réinsertion professionnelle ou du service civil.

Au 31 décembre 2018, le **Comité de direction** du Service était constitué de **Jacques Cordonnier**, chef de service, **Damian Elsig**, adjoint et bibliothécaire cantonal, **Alain Dubois**, archivist cantonal, **Hélène Joye-Cagnard**, cheffe de la Section Encouragement des activités culturelles, **Caryl Mottet**, responsable des ressources humaines et de la logistique et **Pascal Ruedin**, directeur des Musées.



Hélène Joye-Cagnard, conseillère culturelle - cheffe de la section Encouragement des activités culturelles

Hélène Joye-Cagnard, Kulturberaterin, Chefin der Sektion Kulturförderung

À la Section Encouragement des activités culturelles, **Hélène Joye-Cagnard** a pris le 1^{er} février la succession d'**Axel Roduit** nommé responsable du Service de la culture de la Ville de Meyrin (GE). **Sandy Clavien**, conseillère culturelle, a succédé le 1^{er} avril à **Nicole Grieve** qui a rejoint le Service culture inclusive de Pro Infirmis en qualité de responsable pour la Suisse romande.

Les sites de la Médiathèque étaient placés sous la direction de **Romaine Valterio-Barras** pour celui de Sion, **Benita Imstepf** à Brigue, **Sylvie Délèze** à Martigny, **Valérie Bressoud-Guérin** à St-Maurice ainsi que **Damian Elsig** pour l'e-Médiathèque.

Le Musée d'art était dirigé par **Céline Eidenbenz**, celui d'histoire par **Patrick Elsig** et celui de la nature par **Nicolas Kramar** alors que **Romaine Syburra-Bertelto** assurait la responsabilité de la section transversale *Collections* et que la section *Publics* et *Médiation* était placée sous l'autorité de **Séverine Debons Arlettaz**.



Le Comité de direction du Service de la culture avec la cheffe du Département Esther Woëber-Kalbermatten
Die Direktion der Dienststelle für Kultur mit der Departementsvorsteherin Esther Woëber-Kalbermatten

KONSOLI- DIEREN

Aufgrund eines Mangels an Personal während über einem Vierteljahrhundert vergaben die Museen externe Mandate für die Erfüllung zahlreicher ständiger Funktionen. Im Berichtsjahr 2018 wurde diese Situation durch die Einstellung von festangestelltem Personal, insgesamt neun Vollzeitäquivalente, saniert. Diese Massnahme hat ausserdem Budgeteinsparungen sowie die Schaffung der Stelle eines deutschsprachigen Kulturvermittlers ermöglicht.

Gestützt auf eine Machbarkeitsstudie des Büros mor&architectes hat der Staatsrat beschlossen, 2019 einen Architekturwettbewerb für einen **Museumspol** durchzuführen, der zwei strukturgebende Elemente vorsieht: einen Empfang beim Place de la Majorie und ein modernes Ausstellungszentrum am Standort der ehemaligen Strafanstalt, die Gegenstand einer kompletten Neugestaltung und Renovierung sein wird. Aufgrund des Wettbewerbs wird ein zeitlich gestaffeltes Gesamtprogramm für die Umsetzung erstellt.

In der Folge der Umnutzung des Gebäudes an der Avenue de la gare, sind das wissenschaftliche Team und die Bibliothek des Naturmuseums ins Maison Blatter umgezogen, wo fortan alle Mitarbeiter der Museen vereint sind. Das Naturmuseum hat eine systematische Sanierung der Sammlungen in den öffentlichen Räumlichkeiten vorgenommen.

Das Staatsarchiv hat die Vorbereitung der Bestände hinsichtlich des Umzugs ins neue Kulturgüterlager fortgesetzt. Der Rohbau ist im Herbst fertiggestellt worden.

Das Gewitter, das am 6. August 2018 über der Stadt Sitten niederging, hat an den Räumlichkeiten des Staatsarchivs keine Schäden verursacht, aber mehrere Gebäude beschädigt, in denen Unterlagen von Verwaltungseinheiten des Staats Wallis konserviert werden. Im Rahmen seiner beratenden und unterstützenden Funktion ist das Staatsarchiv in Zusammenarbeit mit dem Zivilschutz und anderen Dienstleistern eingeschritten, um Notfallmassnahmen zu treffen (Evakuierung, Einfrieren oder Reinigung). Die Bilanz dieser Operation hat den Staatsrat dazu bewegt, eine vom Kantonsarchivar präsidierte Arbeitsgruppe damit zu beauftragen, Verbesserungsmassnahmen in Übereinstimmung mit den aktuellen Normen und Standards hervorzubringen.

Die Teams der Dienststelle für Kultur

Die Dienststelle für Kultur umfasst rund 100 ständige und viele temporäre Mitarbeiter, die im Rahmen von Schulungen, Programmen für die berufliche Wiedereingliederung oder Zivildienst tätig sind.

Am 31. Dezember 2018 setzte sich die **Direktion** aus **Jacques Cordonier**, Dienstchef, **Damian Elsig**, Adjunkt des Dienstchefs und Kantonsbibliothekar, Alain Dubois, Kantonsarchivar, **Hélène Joye-Cagnard**, Chefin der Sektion Kulturförderung, **Caryl Mottet**, Leiter Personal und Logistik, und **Pascal Ruedin**, Direktor der Kantonsmuseen, zusammen.

In der Sektion Kulturförderung hat **Hélène Joye-Cagnard** am 1. Februar die Nachfolge von **Axel Roduit** angetreten, der zum Leiter der Dienststelle für Kultur der Stadt Meyrin (GE) ernannt wurde. **Sandy Clavien**, Kulturberaterin, hat am 1. April die Nachfolge von **Nicole Grieve** angetreten, welche bei der Fachstelle Kultur inklusiv der Pro Infirmis als Verantwortliche für die Westschweiz eingetreten ist.

Die Mediathek Sitten wird von **Romaine Valterio-Barras** geleitet, der Standort Brig von **Benita Imstepf**, Martinach von **Sylvie Délèze**, St-Maurice von **Valérie Bressoud-Guérin** und die e-mediathek von **Damian Elsig**.

Das Kunstmuseum wird von **Céline Eidenbenz** geleitet, das Geschichtsmuseum von **Patrick Elsig** und das Naturmuseum von **Nicolas Kramar**. **Romaine Syburra-Bertelletto** ist für die transversale Sektion *Sammlungen* verantwortlich, **Séverine Debons Arlettaz** für die Sektion *Publikum und Vermittlung*.



Sandy Clavien, Kulturberaterin / conseillère culturelle



Le conseil d'état valaisan a choisi le Musée d'art pour réaliser sa carte de vœux 2018. Der Walliser Staatsrat realisierte die Glückwunschkarte 2018 im Kunstmuseum.

LES CHIFFRES / DIE ZAHLEN

SERVICE DE LA CULTURE DIENSTSTELLE FÜR KULTUR

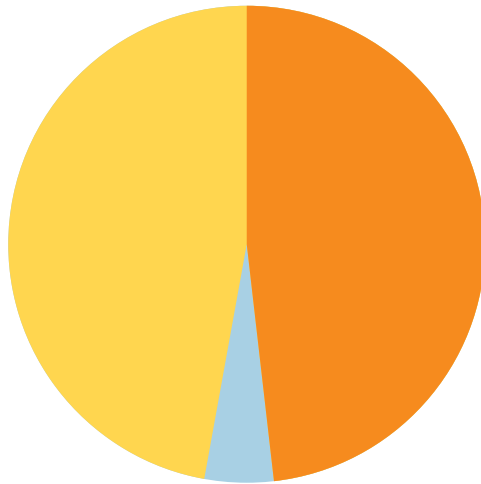
Charges Aufwand	CHF 30 929 769.—
Recettes Einnahmen	CHF 1 836 365.—
Personnel Personal	CHF 13 594 897.—
Employés à durée indéterminée (EPT) Angestellte in unbefristetem Arbeitsverhältnis	90.60

ACTION CULTURELLE GÉNÉRALE ALLGEMEINE KULTURELLE AKTION

Charges Aufwand	CHF 2 226 544.—
Recettes Einnahmen	CHF 0.—
Personnel Personal	CHF 744 393.—
Événements dans l'agenda de Culture Valais Veranstaltungen der Agenda Kultur Wallis	261
Institutions membres du Réseau Culture Valais Mitgliedinstitutionen des Walliser Kulturnetzwerkes	343
Participants aux cours de Culture Valais Kursteilnehmer Kultur Wallis	306

ENCOURAGEMENT DES ACTIVITÉS CULTURELLES KULTURFÖRDERUNG

Charges Aufwand	CHF 9 026 839.—
Recettes Einnahmen	CHF 805 197.—
Personnel Personal	CHF 459 341.—
Nombre de demandes reçues Anzahl empfangener Projekte	844
Nombre de projets soutenus Anzahl unterstützter Projekte	524
Nombre d'élèves en formations culturelles Anzahl Schüler in Kulturbildung	4647



Compte EAC/KF 2018

Encouragement de la culture Kulturförderung	■	CHF 3 792 883.—	.....
Étincelles de culture à l'école Kulturfunken in der Schule	■	CHF 392 934.—	.....
Fonds culture et tourisme Fonds Kultur und Tourismus		CHF 0.—	.....
Formations culturelles Kulturbildung	■	CHF 3 929 812.—	.....

ARCHIVES CANTONALES KANTONSARCHIV

Charges Aufwand	CHF 2 310 240.—	.....
Recettes Einnahmen	CHF 312 997.—	.....
Personnel Personal	CHF 1 242 780.—	.....
Part traitée des fonds déposés Erschlossener Anteil der hinterlegten Bestände	65%	.....
Nombre d'archives communales inspectées Anzahl kontrollierter Gemeindearchive	10	.....
Part des fonds stockés dans des locaux sûrs Anteil der in sicheren Aufbewahrungsräumen gelagerten Sammlungen	0%	.....

LES CHIFFRES / DIE ZAHLEN

MÉDIATHÈQUE VALAIS MEDIATHEK WALLIS

Charges	CHF 10 698 493.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF 359 242.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF 6 773 482.—
Personal	.....
Visiteurs	579 016
Besucher	.....
Prêts	951 710
Ausleihe	.....
Notices documentaires accessibles par internet	1 727 853
Online zugängliche Katalogisate	.....
Part des fonds stockés dans des locaux sûrs	88%
Anteil der in sicheren Aufbewahrungsräumen gelagerten Sammlungen	.....
Part de la population desservie par une bibliothèque	97.64%
Anteil der mit einer Bibliothek versorgten Bevölkerung	.....

MUSÉES CANTONAUX KANTONSMUSEEN

Charges	CHF 6 667 651.—
Aufwand	.....
Recettes	CHF 358 926.—
Einnahmen	.....
Personnel	CHF 4 374 899.—
Personal	.....
Visiteurs	43 719
Besucher	.....
Classes accueillies par des médiatrices culturelles	227
Anzahl empfangener Klassen durch Kulturvermittlerinnen	.....
Participants à des activités de médiation (sans les écoles)	3247
Teilnehmer an Vermittlungsaktivitäten (in den Schulen)	.....

CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES / BILDNACHWEIS

P. 7 Courtesy Swiss Institute ; Credit D. Perez / P. 8 C. Ribordy, K. Fröhlich / P. 9 SCDK – photo D. Steinmann / P. 10 K. Shanti / Pp. 11, 12, 13, 14, 15 SCDK – photo O. Maire / P. 16 SCDK – photo O. Maire, Éditions Zoé / P. 18 A. Kummer, C. Touaibi – Manoir Martigny / P. 19 S. Weina / P. 21 I. Meister / P. 22 S. Magnani / P. 23 S. Grand, A. Werlen / P. 24 T. Julier, V. Casellas Jimenez / P. 25 A. Fournier, T. Julier / P. 27 FDDM – T. Bayarsaikhan / P. 30 SCDK – photo O. Maire / P. 31 O. Lovey, A. Huber, M. Andereggen, Fondation Rilke / P. 32 K. Samara, M. Bender, Lötschentaler Museum, A. Huber, I. Meister / P. 33 F. Posse, B. Perrin, A. Wetter – Manoir Martigny, J. Kempinaire / P. 34 Petithéâtre de Sion, affiche by CH.H.GRAFIK, La lanterne magique, T. Carrage – La Griffe Studio, R. Gammersbach / P. 35 G. Vogt, A. Fournier, ZeughausKultur Brig – M. D. Andereggen / P. 37 J. Hoogteijling, J. Carron / P. 38 S. Zaalene / P. 40 arrêt sur image, film art en partage de Philipp Eyer, 2018 / P. 41 F. Zufferey / P. 43 R. Imboden / P. 44 T. Galeuchet / P. 45 J.-C. Savoy / P. 48 B. Zengaffinen / P. 49 T. Galeuchet / Pp. 54, 55, 56, 58, 59 Musées cantonaux du Valais, Sion – photo M. Martinez / P. 57 B. Dubuis, Médiathèque Valais – Martigny / P. 60 AEV, DI, 356.26 / P. 61 Collection privée – photo Maria Mounir, 1991 / P. 63 L. Dayer / P. Graphisme by Angela Bellicoso / P. 67 AEV – Fonds Henry Wuilloud / P. 68 Graphisme by Formaz-Andenmatten / P. 69 Musées cantonaux du Valais, Sion – photo M. Martinez, SC/DK Photo J.-P. Dubuis, Musées cantonaux du Valais, Sion – photo M. de Camaret / P. 70 Musées cantonaux du Valais, Sion – photo M. Martinez, Mediathek Wallis – Brig / P. 71 Archives privées Carole Roussopoulos, Médiathèque Valais – Martigny / P. 72 R. Bolognesi, SC/DK Photo J.-P. Dubuis / P. 73 Graphisme: O. Meichtry / P. 74 Musées cantonaux du Valais, Sion – photo M. de Camaret, Graphisme by Angela Bellicoso, J. Schranz, 2018 / P. 75 Graphisme by Emy Amstein / P. 76 SC/DK – L. Grandjean / P. 77 SC/DK – O. Maire / P. 78 Droz – Lausanne, Musées cantonaux du Valais, Sion – photo: Muriel Pozzi-Escot / P. 79 Graphiste A. Florey – Spirale Communication visuelle / P. 80 A. Huber, Musées cantonaux du Valais, Sion – photo J. Simões / P. 82 SC/DK – O. Maire, Musées cantonaux du Valais, Sion – photo M. Pozzi-Escot, Mediathek Wallis – Brig, Médiathèque Valais – Sion, E. Bornet / P. 84 Musées cantonaux du Valais, Sion – photo J. Simões / P. 85 SC/DK – O. Maire / P. 86 SC/DK – O. Maire, SC/DK – D. Steinmann / P. 87 SC/DK – S. Nemeth, Médiathèque Valais – Sion H. Preisig / P. 88 SC/DK – O. Maire / P. 89 D. Debons, SC/DK – D. Steinmann / P. 90 Médiathèque Valais – Sion H. Preisig, A. Davoudlarian / P. 92 SC/DK – O. Maire / P. 93 Le Nouvelliste – S. Papilloud / P. 95 SC/DK – O. Maire / P. 96 photo T. Andenmatten

IMPRESSUM

Conception et réalisation
Konzept und Realisierung
Jacques Cordonier, Hélène Joye-Cagnard,
Line Dayer

Rédaction / Redaktion
Jacques Cordonier, Hélène Joye-Cagnard

Coordination / Koordination
Line Dayer

Recherche des visuels / Bildsuche
Cindy Sauthier

Traduction / Übersetzung
Alexandra Delcourt

Relecture / Kontrolllesen
Line Dayer, Brigitte Vogel, Cindy Sauthier

Conception et réalisation graphique
Konzept und Gestaltung
Alain Florey – Spirale Communication visuelle
Police de caractère / Schriftbild
Euclid Flex – Emmanuel Rey

Impression / Druck
Imprimerie VB, Sion

CONTACT / KONTAKT

Service cantonal de la culture – Kantonale
Dienststelle für Kultur

Case postale 182 / Postfach 182 / 1951 Sion – Sitten
027 606 45 60 / service-culture@admin.vs.ch /
dienststelle-kultur@admin.vs.ch

www.vs.ch/culture / www.vs.ch/kultur

Le présent document peut être téléchargé sur
www.vs.ch/culture.

Das vorliegende Dokument kann auf
www.vs.ch/kultur heruntergeladen werden.

© 2019,
État du Valais, DSSC, Service de la culture
Kanton Wallis, DGSK, Dienststelle für Kultur

ISSN 2297-1025

Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten